



VIM : 21377_20W04

ES/ Manual de uso - **IT/** Istruzioni per l'uso

NL/ Instructies voor gebruik - **PL/** instrukcje użytkownika

RO/ Instrucțiuni de utilizare - GR/ οδηγίες χρήσης

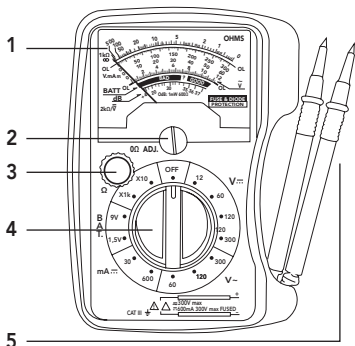




IMPORTANT : ces instructions sont pour votre sécurité. Lisez les attentivement avant utilisation et conservez-les pour une utilisation ultérieure.

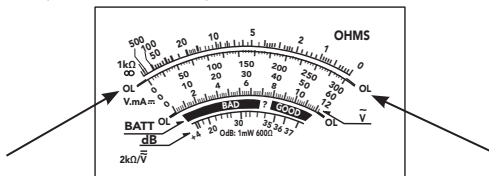
Avertissement :

1. Soyez particulièrement prudent en présence de tensions supérieures à 30VACrms ou 60VDC pour éviter des dommages ou électrocutions
2. Ne jamais appliquer une valeur d'entrée supérieure à la valeur maximum de la gamme autorisée par le fabricant de l'appareil. Ce testeur est destiné à des applications de basse tension. (300V MAXI EN ALTERNATIF/ CONTINU)
3. Ne jamais utiliser le testeur pour mesurer la ligne alimentant un appareil qui génère une montée subite de la tension puisqu'elle peut excéder la tension maximale permise (exemple des moteurs)
4. Ne jamais utiliser le testeur si les pointes ou cordons de mesure sont endommagés ou cassés. Veillez à ce qu'ils ne soient jamais humides ou mouillés ; vérifiez le bon état de fonctionnement du testeur et celui des cordons avant sa mise en service.
5. L'ouverture du boîtier donne accès à des parties conductrices de tensions dangereuses. Toute action sur les circuits internes pourrait entraîner une utilisation dangereuse. Ne jamais utiliser le testeur démonté. Avant d'utiliser votre testeur : vérifiez que le boîtier est bien fermé et vissé.
6. Laissez toujours vos doigts derrière la garde des pointes test lors des mesures. Veillez au cours de la mesure à ne pas entrer en contact (par les doigts par exemple) directement ou indirectement avec les parties conductrices de tensions élevées.
7. Avant toute intervention (changement de piles, par exemple) ou avant de tourner le sélecteur rotatif pour changer de fonction, déconnectez les pointes des cordons de toute source de tension et du circuit à mesurer et éteindre le testeur.
8. Avant d'effectuer une mesure, assurez-vous que le sélecteur de fonction est en position correcte.



1. Affichage à aiguille
2. Vis de réglage à 0
3. Potentiomètre pour la fonction Ohmmètre
4. Commutateur de fonction
5. Cordons de mesure

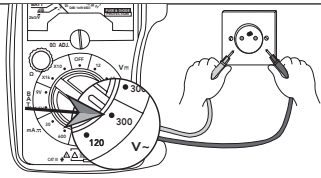
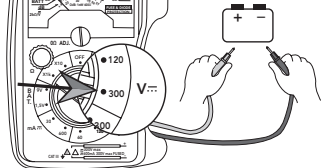
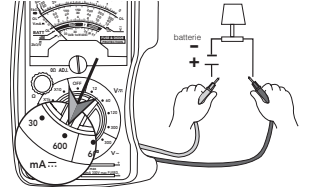
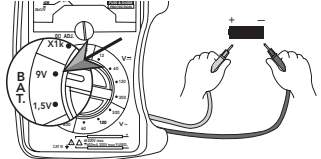
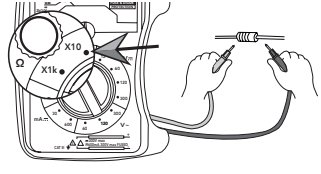
- Commutateur de fonctions : **OFF**, **V $\overline{\text{—}}$** DCV (voltmètre en continu), **V $\sim$** ACV (Voltmètre alternatif), **mA $\overline{\text{—}}$** DCA (ampèremètre en continu), **BAT** (testeur de piles), **Ω** (Ohmmètre).
- Selecteur : tournez le sélecteur pour sélectionner la fonction et la gamme appropriées.
- Aiguille : indiquera la valeur mesurée.
- Avant de commencer, vérifiez que l'aiguille est bien positionnée sur 0. Si ce n'est pas le cas, ajustez sa position en tournant la vis de réglage.



Pendant la mesure :

- Si l'aiguille reste à gauche sur la position 0, cela signifie que la position des pointes tests est fautive, inversez la position et testez à nouveau.
- si l'aiguille reste à droite sur la position 300 (ou 60 ou 12), cela signifie que la valeur mesurée est supérieure à la valeur maximale de la plage sélectionnée. Vous devez retirer les pointes test du circuit. Ensuite, sélectionnez un calibre approprié et testez à nouveau. Veillez à toujours commencer par le calibre le plus grand si vous avez des doutes sur la valeur à mesurer.

Utilisation :

V_~ ACV	Tension alternative AC de 0 à 300V	
V₋₋₋ DCV	Tension continue DC de 0 à 300V	
mA₋₋₋ DCA	Intensité continue DC de 0 à 600mA	
BAT	Test de batterie de 1,5 et 9V	
Ω	Résistance (Ohmmètre) 1 mégohm Note : s'il est impossible d'ajuster l'aiguille sur le zéro à l'aide du po- tentiomètre, remplacez la pile.	

1. Mettez le commutateur de fonction sur la position **V~** et sur le calibre de tension alternative approprié, si elle est inconnue, commencez par le calibre le plus élevé et descendez.
2. Connectez les pointes test sur le circuit.
3. Lisez la valeur indiquée par l'aiguille quand elle est stabilisée.

Réglage calibre	Lire l'échelle suivante	Multiplier par
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Mettez le commutateur de fonction sur la position **V=** et sur le calibre de tension continue approprié, si elle est inconnue, commencez par le calibre le plus élevé et descendez.
2. Connectez les pointes test sur le circuit. Pointe rouge sur le +, pointe noire sur le -.
3. Lisez la valeur indiquée par l'aiguille quand elle est stabilisée.

Réglage calibre	Lire l'échelle suivante	Multiplier par
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Mettez le commutateur de fonction sur la position **mA=** et sur le calibre d'intensité continue approprié, si elle est inconnue, commencez par le calibre le plus élevé et descendez.
2. Connectez les pointes test sur le circuit. Pointe rouge sur le +, pointe noire sur le -.
3. Lisez la valeur indiquée par l'aiguille quand elle est stabilisée.

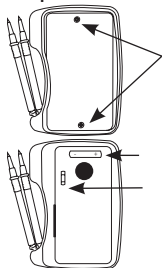
Réglage calibre	Lire l'échelle suivante	Multiplier par	Diviser par
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Mettez le commutateur de fonction sur la position **BAT** et sur le calibre 1,5V ou 9V selon la batterie à tester.
2. Connectez les pointes test aux bornes de la pile. Pointe rouge sur le +, pointe noire sur le -.
3. Lisez l'indication BAD (mauvais, zone rouge) ou GOOD (bon, zone verte) indiquée par l'aiguille quand elle est stabilisée. Les batteries indiquées en BAD (rouge) sont déchargées et doivent être remplacées.

1. Mettez le commutateur de fonction sur la position **Ω** et sur l'un des 2 calibres.
2. Avant de commencer la mesure, positionnez l'aiguille sur 0 à l'extrémité droite de l'échelle supérieure avec le potentiomètre et en mettant les 2 pointes en contact.
3. Connectez les pointes test sur la résistance.
4. Pour obtenir une valeur de résistance correcte et si vous avez positionné le commutateur sur x10, vous devez multiplier la valeur indiquée par l'aiguille par 10 quand elle est stabilisée.

Réglage calibre	Lire l'échelle suivante	Multiplier par
x10	0-1kΩ	10
x1k		1000

Remplacement de la pile et du fusible



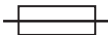
1. Dévissez les 2 vis à l'arrière du testeur et déclipsez la façade avant.
2. Remplacement de la pile : vérifiez l'état d'usure de la pile incluse dans le testeur. Pour cela, mettez le commutateur sur la position Ω (X10 ou X1k) et mettez les 2 pointes en contact, si l'aiguille ne bouge pas ou ne parvient pas jusqu'à 0 de l'échelle OHMS, remplacez la pile.
3. Remplacement du fusible : vérifiez l'état du fusible inclus dans le testeur (il peut être endommagé suite à une mauvaise manipulation). Pour cela, laissez le fusible dans son emplacement et mettez le commutateur sur la position Ω (X10 ou X1k). Mettez une pointe de chaque côté du fusible, si l'aiguille ne parvient pas jusqu'à 0 de l'échelle OHMS, remplacez le fusible.



Le consommateur est tenu de par la loi de recycler toutes les piles et tous les accumulateurs usagés. Il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire ! Reportez-vous aux précisions relatives à la protection de l'environnement.

Modèle n°EM666B1

- 1 pile LR03/AAA 1,5V fournie
- Fusible de protection 630mA/300V 5x20mm
- Dimensions et Poids : 28x85x119mm / 165gr (avec la pile)
- Niveau de sécurité : 300V CAT III
- Conforme à la norme EN 61010-1



Protégé par fusible standard



Certifié conforme aux normes européennes



Risques résultants de tensions dangereuses



Classe II : matériel double isolation, dispensé de raccord à la terre



Ne pas jeter aux ordures ménagères, utilisez un point de collecte

TIBELEC GARANTIT LA QUALITE ET LA FIABILITE DE CE PRODUIT ; IL FAIT PARTIE DES ARTICLES SOUS GARANTIE LEGALE D'UNE DUREE DE 2 ANS POUR DEFAUTS ET VICES CACHES CONFORMEMENT AUX ARTICLES 1641 A 1648 DU CODE CIVIL.

Tibelec ne pourra pas être tenu responsable des dommages causés suite à une mauvaise utilisation, mauvais entretien, un détournement de l'utilisation de ce produit, l'usure normale, bris par chute, ouverture de l'appareil. Tibelec ne pourra pas accepter en retour les produits pour remplacement des consommables (lampes, transfo., verre) nécessaires à l'utilisation de ce produit. Le remplacement des consommables est à votre charge.

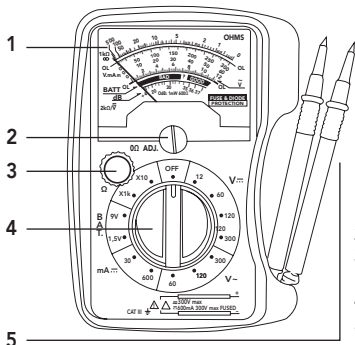
Importé par tibelec 996 rue des hauts de Sainghin CRT4
59262 Sainghin en Mélançois - France



IMPORTANT: these instructions are for your safety. Read them carefully before use and keep them for future use.

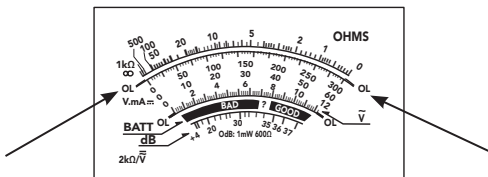
Warning :

1. Be particularly careful when using voltages above 30V AC (RMS) or 60V DC to avoid damage or electric shock.
2. Never apply an input voltage higher than the maximum value of the range allowed by the device manufacturer. This monitor is design for low voltage applications. (300V MAX IN AC/DC)
3. Never use the tester to measure the line feeding a device that generates a sudden surge in voltage as it may exceed the maximum permitted voltage (e. g. motors).
4. Never use the tester if the test plungers or leads are damaged or broken. Make sure they are never wet or damp; check that the tester and the leads are working properly before commissioning.
5. Opening the housing gives access to hazardous voltage conductive parts. Any action on internal circuits could result in hazardous use. Never use the disassembled tester. Before using it: check that the housing is properly closed and screwed in.
6. Always make sure your fingers are behind the test plunger guard during measurements. During the measurement, be careful not to come into direct or indirect contact (e. g. with fingers) with high voltage conductive parts.
7. Be sure to disconnect the plungers of the leads from any voltage source and the circuit to be measured; remove the plungers when changing function. Before performing any work (e. g. changing batteries) or before turning the rotary switch to change functions, disconnect the tester.
8. Before taking a measurement, make sure the function selector switch is in the correct position.



1. Needle display
2. Adjustment screw to 0
3. Potentiometer for the ohmmeter function
4. Function switch
5. Test leads

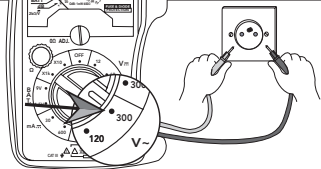
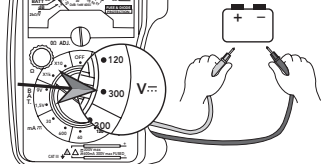
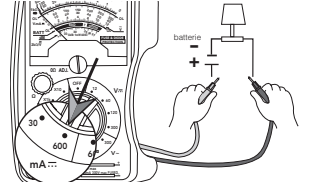
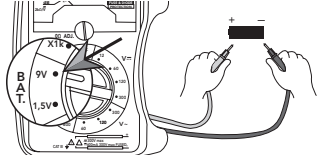
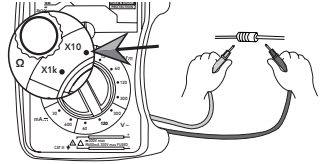
- Function switch : **OFF**, **V** $\equiv$ DCV (DC Voltmeter), **V~** ACV (AC Voltmeter), **mA** $\equiv$ DCA (DC Ammeter), **BAT** (battery test), **Ω** (Ohmmeter).
- Selector switch : turn the switch to select the appropriate function and range.
- Needle : will indicate the measured value.
- Before starting, check that the needle is set to 0. If it isn't, adjust its position by turning the adjusting screw.



During the measurement:

- If the needle stays to the left on position 0, this means that the position of the test plungers is incorrect; reverse the position and test again.
 - if the needle stays to the right on position 300 (or 60 or 12), this means that the measured value is higher than the maximum value of the selected range. You must remove the test plungers from the circuit. Then select a suitable rating and test again.
- Always start with the highest rating if you are in doubt about the value to be measured.

Using :

V_~ ACV	AC voltage 0 to 300V	
V_— DCV	DC voltage 0 à 300V	
mA_— DCA	Direct current DC 0 to 600mA	
BAT	Battery test 1,5 to 9V	
Ω 10	Resistance (Ohmmeter) 1 MΩ Note : if it is not possible to adjust the needle to zero using the potentiometer, replace the battery	

1. Set the function switch to position **V~** and the appropriate AC voltage rating; if unknown, start with the highest rating and work your way down.
2. Connect the test plungers to the circuit.
3. Read the value indicated by the needle once it has stabilised.

Rating adjustment	Read the following scale	Multiply by
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Set the function switch to position **V=** and the appropriate DC voltage rating; if unknown, start with the highest rating and work your way down.
2. Connect the test plungers to the circuit. Red plunger on +, black plunger on -.
3. Read the value indicated by the needle once it has stabilised.

Rating adjustment	Read the following scale	Multiply by
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Set the function switch to position **mA=** and the appropriate DC voltage rating; if unknown, start with the highest rating and work your way down.
2. Connect the test plungers to the circuit. Red plunger on +, black plunger on -.
3. Read the value indicated by the needle once it has stabilised.

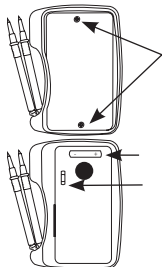
Rating adjustment	Read the following scale	Multiply by	Divide by
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Set the function switch to position **BAT** and 1.5V or 9V rating depending on the battery to be tested.
2. Connect the test plungers to the battery terminals. Red plunger on +, black plunger on -.
3. Read the BAD (bad, red zone) or GOOD (good, green zone) indication shown by the needle once it has stabilised. The batteries indicated as BAD (red) are discharged and must be replaced.

1. Set the function switch to **Ω** and one of the 2 ratings.
2. Before starting the measurement, position the needle on 0 at the right end of the upper scale with the potentiometer and bring the 2 plungers into contact.
3. Connect the test plungers to the resistance.
4. To obtain a correct resistance value, and if you have set the switch to x10, multiply the value indicated by the needle by 10 once it has stabilised.

Rating adjustment	Read the following scale	Multiply by
x10	0-1k Ω	10
x1k		1000

Replacing the battery/fuse



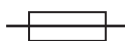
1. Loosen the 2 screws on the back of the tester and unclip the front panel.
2. Replacing the battery: check the wear and tear of the battery included in the tester. To do this, set the switch to Ω (X10 or X1k) and bring the 2 plungers into contact; if the needle does not move or does not reach 0 on the OHMS scale, replace the battery.
3. Replacing the fuse: check the condition of the fuse included in the tester (it may be damaged due to mishandling). To do this, leave the fuse in its slot and set the switch to Ω (X10 or X1k). Put a plunger on each side of the fuse; if the needle does not reach 0 on the OHMS scale, replace the fuse.



The consumer is obliged by law to recycle all used batteries and accumulators. It is forbidden to throw them in the ordinary bin! Refer to the environmental protection details.

Model n°EM666B1

- 1xLR03/AAA 1,5V battery included
- Protective fuse 630mA/300V 5x20mm
- Size and Weight: 28x85x119mm / 165g (with battery)
- Safety standard: 300V CAT III
- Complies with EN 61010-1



Protected by standard fuse



Certified in accordance with European standards



Risks resulting from hazardous voltages



Class II equipment without ground connection



Do not dispose of appliances bearing this symbol with domestic waste. Use a suitable collection point.

Tibelec guarantees the quality and reliability of this product's components: this item is legally required to be accompanied by a 2-year warranty for flaws and latent defects in accordance with articles 1641 to 1648 of the Civil Code. Our technical support service is available for advice and assistance; please contact us at qualite@tibelec.fr. Tibelec cannot be held liable for damage caused by incorrect use, poor maintenance, misuse of the product, normal wear and tear, damage from falls, or opening of the fixture. Tibelec cannot accept returns for replacement of the consumable items (bulbs, transformers, glass, etc.) that are required for the use of this product. The replacement of consumable items is your responsibility.

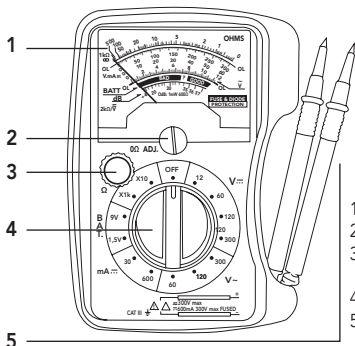
Imported by tibelec 996 rue des hauts de Sainghin CRT4
59262 Sainghin en Mélantois - France



IMPORTANTE: estas instrucciones son para su seguridad. Léalas cuidadosamente antes de utilizar el aparato y guárdelas para un futuro uso.

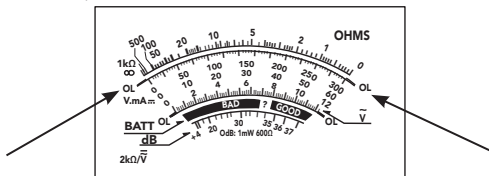
Advertencia :

1. Tenga especial cuidado cuando utilice tensiones superiores a 30 V CA (RMS) o 60 V CC para evitar daños o descargas eléctricas.
2. Nunca aplique un valor de entrada superior al valor máximo del rango permitido por el fabricante del dispositivo. Este controlador está diseñado para aplicaciones de baja tensión. (300V MAX EN CA/CC)
3. No utilice nunca el aparato para medir la línea que alimenta un dispositivo que genera una sobretensión, ya que puede superar la tensión máxima permitida (p. ej., motores).
4. Nunca utilice el probador si las sondas de prueba o los cables de prueba están dañados o rotos. Asegúrese de que no estén húmedos o mojados; compruebe el correcto funcionamiento del probador y de los cables antes de ponerlos en marcha.
5. La apertura de la carcasa da acceso a piezas conductoras de valores de tensión peligrosos. Cualquier acción en los circuitos internos puede resultar en un uso peligroso. Nunca utilice el probador desmontado. Antes de utilizarlo: compruebe que la carcasa esté bien cerrada y atornillada.
6. Mantenga siempre los dedos detrás de la protección de la sonda de prueba durante las medidas. Durante la medición, tener cuidado de no entrar en contacto directo o indirecto (p. ej. con los dedos) con las piezas conductoras de alta tensión.
7. Asegúrese de desconectar las sondas de los cables de cualquier fuente de tensión y del circuito que se va a medir, retire las sondas cuando cambie de función. Antes de realizar cualquier trabajo (por ejemplo, cambiar las pilas) o antes de girar el selector para cambiar las funciones, desconecte el aparato.
8. Antes de realizar una medición, asegúrese de que el selector de funciones esté en la posición correcta.



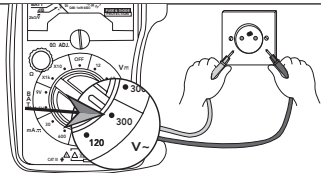
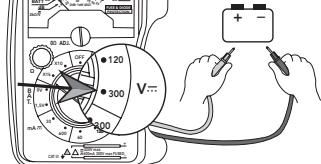
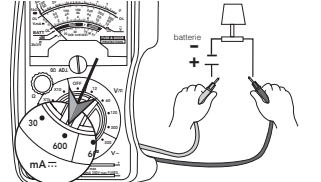
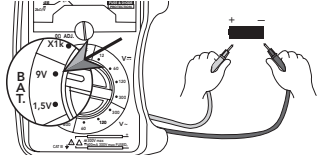
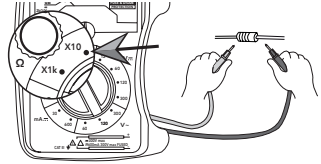
1. Visualización de las agujas
2. Tornillo de ajuste a 0
3. Potenciómetro para la función del ohmímetro
4. Conmutador de funciones
5. Cables de medición

- Conmutador de funciones : **OFF**, **V $\overline{\sim}$** DCV (Voltímetro continuo), **V $\sim$** ACV (Voltímetro alterno), **mA $\overline{\sim}$** DCA (Amperímetro continuo), **BAT** (prueba de batería), **Ω** (Ohmímetro).
- Selector: gire el selector para seleccionar la función y el rango apropiados.
- Aguja: indica el valor medido.
- Antes de empezar, compruebe que la aguja está ajustada a 0. Si no es el caso, ajuste su posición girando el tornillo de ajuste.



Durante la medición:

- Si la aguja permanece a la izquierda de la posición 0, significa que la posición de las sondas de prueba es incorrecta; invierta las posiciones y vuelva a realizar la prueba.
- Si la aguja permanece a la derecha de la posición 300 (o 60 o 12), significa que el valor medido es superior al valor máximo del rango seleccionado. Debe retirar las sondas de prueba del circuito. A continuación, seleccione un calibre adecuado y vuelva a realizar la prueba. Si tiene dudas sobre el valor a medir, empiece siempre por el mayor.

V_~ ACV	Tensión alterna AC de 0 a 300V	
V₋₋₋ DCV	Tensión continua DC de 0 a 300V	
mA₋₋₋ DCA	Intensidad continua DC de 0 a 600mA	
BAT	Prueba de batería de 1,5 y 9V	
Ω	Resistencia (Ohmímetro) 1 MΩ Nota: si no es posible ajustar la aguja a cero utilizando un poten- ciómetro, sustituya la pila.	

1. Ponga el conmutador de funciones en la posición **V~** y el calibre de CA apropiado; si se desconoce, empiece con el calibre más alto y vaya reduciéndolo.
2. Conecte las sondas de prueba al circuito.
3. Cuando se haya estabilizado, lea el valor indicado por la aguja.

Ajuste el calibre	Lea la siguiente escala	Multiplique por
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Ponga el conmutador de funciones en la posición **V=** y el calibre de CC apropiado; si se desconoce, empiece con el calibre más alto y vaya reduciéndolo.

2. Conecte las sondas de prueba al circuito.
Sonda roja en +, sonda negra en -.
3. Cuando se haya estabilizado, lea el valor indicado por la aguja.

Ajuste el calibre	Lea la siguiente escala	Multiplique por
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Ponga el conmutador de funciones en la posición **mA=** y en el calibre de intensidad continua apropiado; si se desconoce, comience con el calibre más alto y vaya reduciéndolo.
2. Conecte las sondas de prueba al circuito. Sonda roja en +, sonda negra en -.
3. Cuando se haya estabilizado, lea el valor indicado por la aguja.

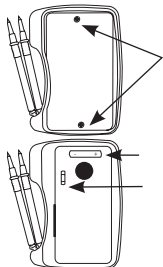
Ajuste el calibre	Lea la siguiente escala	Multiplique por	Dividir por
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Ponga el conmutador de funciones en la posición **BAT** y en 1,5 V o 9 V dependiendo de la batería que se vaya a probar.
2. Conecte las sondas de prueba a los terminales de la pila. Sonda roja en +, sonda negra en -.
3. Lea la indicación BAD (malo, zona roja) o GOOD (bueno, zona verde) indicada por la aguja cuando se haya estabilizado. Las baterías indicadas en BAD (rojo) están descargadas y deben reemplazarse.

1. Ponga el conmutador de funciones en la posición **Ω** y en uno de los 2 calibres.
2. Antes de iniciar la medición, coloque la aguja en 0 en el extremo derecho de la escala superior con el potenciómetro y ponga en contacto las dos sondas.
3. Conecte las sondas de prueba a la resistencia.
4. Para obtener un valor de resistencia correcto y si se ha ajustado el conmutador a x10, se debe multiplicar el valor indicado por la aguja por 10, cuando esta se haya estabilizado.

Ajuste el calibre	Lea la siguiente escala	Multiplique por
x10	0-1kΩ	10
x1k		1000

Sustitución: de la pila/del fusible



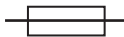
1. Desenrosque los 2 tornillos de la parte posterior del probador y retire el panel frontal.
2. Sustitución de la pila: compruebe el desgaste de la pila incluida en el probador. Para ello, ponga el conmutador en la posición Ω (X10 o X1k) y ponga las 2 sondas en contacto; si la aguja no se mueve o no llega a 0 en la escala OHMS, sustituya la pila.
3. Sustitución del fusible: compruebe el estado del fusible incluido en el probador (puede estar dañado debido a una manipulación inadecuada). Para ello, deje el fusible en su sitio y ponga el conmutador en la posición Ω (X10 o X1k). Ponga una sonda a cada lado del fusible; si la aguja no llega a 0 en la escala OHMS, sustituya el fusible.



La ley obliga al consumidor a reciclar todas las baterías y acumuladores usados. Está prohibido tirarlos a la basura ordinaria! Consulte los detalles de protección del medio ambiente.

Modelo n°EM666B1

- 1 pila LR03/AAA 1,5V incluida
- Fusible de protección 630 mA/300 V 5x20 mm
- Dimensiones y peso: 28X85x119 mm/165 gr (con la pila)
- Nivel de seguridad: 300V CAT III
- Conforme a la norma EN 61010-1



Protegido por un fusible estándar



Certificado conforme con las normas europeas



Riesgos derivados de valores de tensión peligrosos



Clase II: equipos con doble aislamiento, exentos de puesta a tierra



No se debe tirar con los residuos domésticos, acuda a un punto de recogida para tratarlos

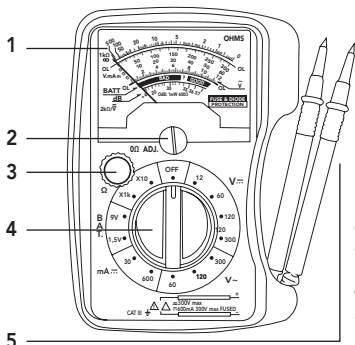
Tibelec garantiza la calidad y la fiabilidad de los componentes de este producto, que forma parte de los artículos con garantía legal durante un periodo de 2 años para cualquier fallo y vicio oculto en cumplimiento con los artículos 1641 a 1648 del Código Civil francés. Nuestro departamento técnico se encuentra a su disposición para cualquier consejo y asistencia, puede escribirnos a qualite@tibelec.fr. Tibelec no se responsabilizará de los daños causados por un uso incorrecto, un mantenimiento inadecuado, una alteración del uso de este producto, un desgaste normal, rotura por caída o por apertura del aparato. Tibelec no podrá aceptar la devolución de los productos para la sustitución de los consumibles (lámparas, transformador, cristal...) necesarios para usar este producto. La sustitución de los consumibles le corresponde a usted.



IMPORTANTE: queste istruzioni sono indicate per la vostra sicurezza. Leggerle attentamente prima dell'uso e conservarle per uso futuro.

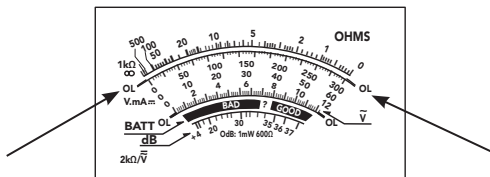
Avvertenza :

1. Prestare particolare attenzione quando si utilizzano tensioni superiori a 30 V CA (RMS) o 60 V CC per evitare danni o scosse elettriche.
2. Non applicare un valore di ingresso superiore al valore massimo dell'intervallo consentito dal produttore dell'unità. Questo dispositivo di controllo è progettato per applicazioni a bassa tensione. (300V MAX. IN CA/CC) Non utilizzare il tester per misurare la linea di alimentazione di un dispositivo che genera un aumento di tensione poiché può superare la tensione massima consentita (ad es. motori).
4. Non utilizzare il tester se le punte o i cavi sono danneggiati o rotti. Assicursi che non siano bagnati o umidi; controllare il corretto funzionamento del tester e dei cavi prima della messa in funzione.
5. L'apertura dell'alloggiamento dà accesso a parti conduttrici di tensione pericolosa. Qualsiasi azione sui circuiti interni può comportare un uso pericoloso. Non utilizzar mai il tester smontato. Prima dell'uso: verificare che la custodia sia ben chiusa e avvitata.
6. Tenere le dita dietro alla protezione delle punte durante le misurazioni. Durante la misurazione, fare attenzione a non entrare in contatto diretto o indiretto (ad es. con le dita) con le parti conduttive ad alta tensione.
7. Assicursi di scollegare le punte dei cavi da qualsiasi sorgente di tensione e dal circuito da misurare, rimuovere le punte quando si cambia la funzione. Prima di eseguire un intervento (ad es. sostituzione delle batterie) o di ruotare il selettore rotante per cambiare le funzioni, scollegare il tester.
8. Prima di effettuare una misurazione, assicurarsi che il selettore di funzione sia nella posizione corretta.



1. Visualizzazione ad ago
2. Vite di regolazione a 0
3. Potenzenziometro per la funzione ohmmetro
4. Interruttore delle funzioni
5. Cavi di misura

- Interruttore delle funzioni : **OFF**, **V $\sim$** DCV (Voltmetro CC), **V $\sim$** ACV (Voltmetro CA), **mA $\sim$** DCA (Amperometro CC), **BAT** (test della batteria), **Ω** (Ohmmetro).
- Selettore: ruotare l'interruttore per selezionare la funzione e la gamma appropriate.
- Ago: indica il valore misurato.
- Prima di iniziare, verificare che l'ago sia impostato su 0. In caso contrario, regolare la posizione ruotando la vite di regolazione.



Durante la misurazione :

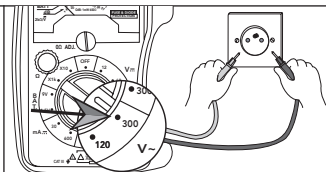
- Se l'ago rimane a sinistra in posizione 0, significa che la posizione delle punte di prova è sbagliata, invertire la posizione e ripetere il test.
- se l'ago rimane a destra nella posizione 300 (o 60 o 12), significa che il valore misurato è superiore al valore massimo dell'intervallo selezionato. È necessario rimuovere le punte di prova dal circuito. Quindi selezionare una dimensione appropriata e ripetere il test.

In caso di dubbio sul valore da misurare, iniziare con il calibro più grande.

Uso :

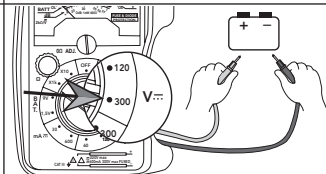
V_~
ACV

Tensione alternata CA
da 0 a 300V



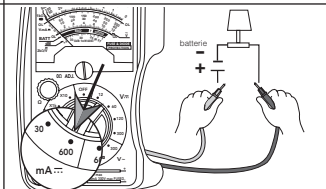
V₋₋₋
DCV

Tensione continua CC
da 0 a 300V



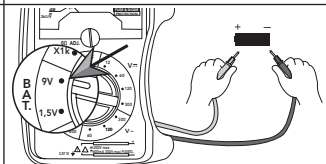
mA₋₋₋
DCA

Intensità continua CC
da 0 a 600mA



BAT

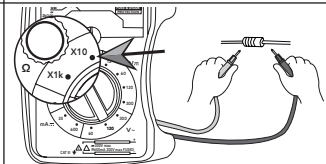
Test della batteria
da 1,5 a 9V



Ω

Resistenza (Ohmmetro)
1 MΩ

Nota: se non è possibile
regolare l'ago a zero con
il potenziometro,
sostituire la batteria.



1. Impostare l'interruttore di funzione sulla posizione **V~** e la tensione CA appropriata, se sconosciuta, iniziare con il calibro più alto e diminuire.
2. Collegare le punte di prova al circuito.
3. Leggere il valore indicato dall'ago una volta stabilizzato.

Regolazione del calibro	Leggere la seguente scala	Moltiplicare per
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Impostare l'interruttore di funzione sulla posizione **V=** e la tensione CC appropriata, se sconosciuta, iniziare con il calibro più alto e diminuire.
2. Collegare le punte di prova al circuito. Punta rossa su +, punta nera su -.
3. Leggere il valore indicato dall'ago una volta stabilizzato.

Regolazione del calibro	Leggere la seguente scala	Moltiplicare per
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Impostare l'interruttore di funzione sulla posizione **mA=** e la relativa intensità continua appropriata, se sconosciuto, iniziare con il calibro più alto e diminuire.
2. Collegare le punte di prova al circuito. Punta rossa su +, punta nera su -.
3. Leggere il valore indicato dall'ago una volta stabilizzato.

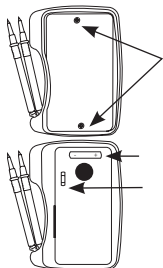
Regolazione del calibro	Leggere la seguente scala	Moltiplicare per	Dividere per
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Impostare l'interruttore di funzione sulla posizione **BAT** e 1,5V o 9V a seconda della batteria da testare.
2. Collegare le punte di prova ai terminali della batteria. Punta rossa su +, punta nera su -.
3. Leggere l'indicazione BAD (errata, zona rossa) o GOOD (corretta, zona verde) indicata dall'ago una volta stabilizzato. Le batterie indicate in BAD (rosso) sono scariche e devono essere sostituite.

1. Impostare l'interruttore di funzione sulla posizione **Ω** e su uno dei 2 calibri.
2. Prima di iniziare la misurazione, posizionare l'ago su 0 all'estremità destra della scala superiore con il potenziometro e portare a contatto le due punte.
3. Collegare le punte di prova alla resistenza.
4. Per ottenere un corretto valore di resistenza e se si è impostato l'interruttore su x10, è necessario moltiplicare il valore indicato dall'ago per 10 una volta stabilizzato.

Regolazione del calibro	Leggere la seguente scala	Moltiplicare per
x10		10
x1k	0-1kΩ	1000

Sostituzione: della batteria / fusibile



Sostituzione della batteria e del fusibile:

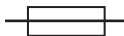
1. Svitare le 2 viti sul retro del tester e svitare il pannello frontale.
2. Sostituzione della batteria: controllare lo stato di usura della batteria inclusa nel tester. Per fare ciò, posizionare l'interruttore su Ω (X10 o X1k) e mettere in contatto le 2 punte, se l'ago non si muove o non raggiunge lo 0 della scala OHMS, sostituire la batteria.
3. Sostituzione del fusibile: controllare lo stato del fusibile incluso nel tester (potrebbe danneggiarsi a causa di un uso improprio). Per fare ciò, lasciare il fusibile al suo posto e posizionare l'interruttore su Ω (X10 o X1k). Mettere una punta su ogni lato del fusibile, se l'ago non raggiunge lo 0 sulla scala OHMS, sostituire il fusibile.



Il consumatore è obbligato per legge a riciclare tutte le batterie e gli accumulatori usati. È vietato gettarli nel cestino normale! Fare riferimento ai dettagli di protezione ambientale.

Modelo n°EM666B1

- 1 batteria LR03/AAA 1,5V inclusa
- Fusibile di protezione 630mA/300V 5x20mm
- Dimensioni e pesi: 28x85x119mm / 165gr (con batteria)
- Livello di sicurezza: 300V CAT III
- Conforme alla norma EN 61010-1



Protetto da fusibile standard



Certificato conforme alle norme europee



Rischi derivanti da tensioni pericolose



Classe II: materiale doppio isolamento, senza messa a terra



Non gettare con i rifiuti domestici, conferire il prodotto presso un centro di raccolta.

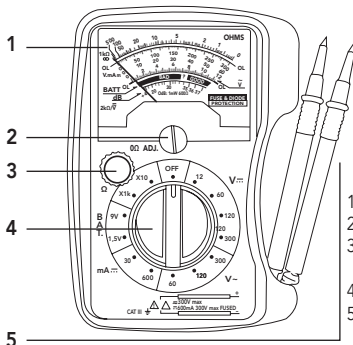
Tibelec garantisce la qualità e l'affidabilità dei componenti di questo prodotto, che fa parte degli articoli coperti da garanzia legale di 2 anni contro difetti e vizi nascosti, ai sensi degli articoli 1641 - 1648 del codice civile francese. L'assistenza tecnica è sempre a disposizione per offrire aiuto e consigli e può essere contattata scrivendo a qualite@tibelec.fr. Tibelec declina ogni responsabilità per danni causati da errato utilizzo, manutenzione inadeguata, uso non conforme, normale usura, caduta dell'apparecchio, apertura dell'apparecchio. Tibelec non accetterà il reso per sostituzione dei prodotti consumabili (lampadina, trasformatore, vetro, ecc.) necessari per l'uso del prodotto. La sostituzione dei prodotti consumabili è a carico del possessore dell'apparecchio.



IMPORTANTE: estas instruções são para sua segurança. Leia-as atentamente antes da utilização e conserve-as para utilizações posteriores.

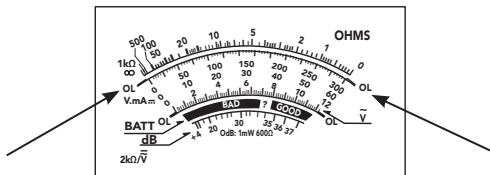
Aviso :

1. Seja particularmente cuidadoso na presença de tensões superiores 30 V CA (média quadrática) ou 60 V CC para evitar danos ou eletrocussões.
2. Nunca aplique um valor de entrada superior ao valor máximo da gama autorizado pelo fabricante do aparelho. Este regulador destina-se a aplicações de baixa tensão. (300 V MÁX. EM CORRENTE ALTERNADA/ CONTÍNUA)
3. Nunca utilize o testador para medir a linha que alimenta um aparelho gera dor de um aumento súbito da tensão, uma vez que esta poderá ultrapassar a tensão máxima permitida (exemplo dos motores).
4. Nunca utilize o testador se as pontas ou os cabos de medição estiverem danificados ou partidos. Assegure-se de que não estão húmidos nem molhados; verifique o bom estado de funcionamento do testador e dos cabos antes de os ligar.
5. A abertura da caixa dá acesso a peças condutoras de tensões perigosas. Qualquer ação sobre os circuitos internos pode significar uma utilização perigosa. Nunca utilize o testador desmontado. Antes de utilizar: certifique-se de que a caixa está bem fechada e aparafusada.
6. Coloque sempre os seus dedos atrás da proteção das pontas de prova durante as medições. Durante a medição, assegure-se de que não toca (com os dedos, por exemplo) direta nem indiretamente nas peças condutoras de tensões altas.
7. Assegure-se de que desconecta as pontas dos cabos de todas as fontes de tensão e do circuito a medir; retire as pontas para mudanças de função. Antes de qualquer intervenção (mudança de pilhas, por exemplo) ou antes de girar o seletor rotativo para mudar de função, desligue o testador.
8. Antes de efetuar uma medição, assegure-se de que o seletor de funções está na posição correta.



1. Mostrador com ponteiro
2. Parafuso de ajuste na posição 0
3. Potenciômetro para a função de ohmímetro
4. Comutador de funções
5. Cabos de medição

- Comutador de funções : **OFF**, **V $\sim$** DCV (Voltímetro contínuo), **V $\sim$** ACV (Voltímetro alternada), **mA $\sim$** DCA (Amperímetro contínuo), **BAT** (Teste de bateria), **Ω** (Ohmímetro).
- Seletor : gire o seletor para selecionar a função e a gama adequadas.
- Ponteiro: indica o valor medido.
- Antes de começar certifique-se de que o ponteiro está na posição 0. Se não estiver, ajuste a posição girando o parafuso de ajuste.



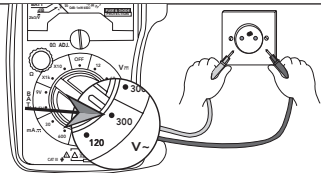
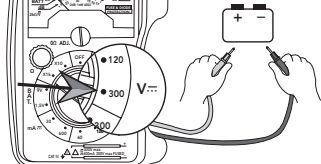
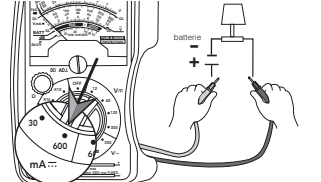
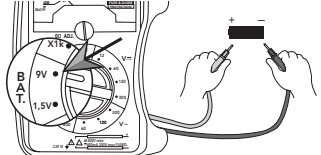
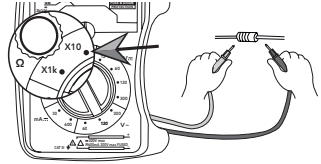
Durante a medição:

- Se o ponteiro ficar do lado esquerdo na posição 0, isso significa que as pontas de prova estão mal posicionadas; mude a posição e tente novamente.
- se o ponteiro ficar do lado direito na posição 300 (ou 60 ou 12), isso significa que o valor medido é superior ao valor máximo do intervalo selecionado. Retire as pontas de teste do circuito.

Em seguida, selecione um calibre apropriado e teste novamente.

Comece sempre pelo calibre maior se tiver dúvidas quanto ao valor a medir.

Use :

V_~ ACV	Tensão alternada AC de 0 a 300V	
V₋₋₋ DCV	Tensão contínua DC de 0 a 300V	
mA₋₋₋ DCA	Intensidade contínua DC de 0 a 600mA	
BAT	Teste de bateria de 1,5 e 9V	
Ω	Resistência (Ohmímetro) 1 MΩ Nota: se não for possível ajustar o ponteiro no zero com a ajuda do potenciômetro, substitua a pilha.	

1. Coloque o comutador de funções na posição **V~** e no calibre de tensão alternada adequado. Se não souber qual é, comece pelo calibre mais elevado e vá diminuindo.
2. Ligue as pontas de prova ao circuito.
3. Leia o valor indicado pelo ponteiro quando estiver estabilizado.

Ajustar o calibre	Ler a escala seguinte	Multiplicar por
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Coloque o comutador de funções na posição **V=** e no calibre de tensão contínua adequado. Se não souber qual é, comece pelo calibre mais elevado e vá diminuindo.
2. Ligue as pontas de prova ao circuito.
Ponta vermelha ao + e ponta preta ao -.
3. Leia o valor indicado pelo ponteiro quando estiver estabilizado.

Ajustar o calibre	Ler a escala seguinte	Multiplicar por
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Coloque o comutador de funções na posição **mA=** e no calibre de intensidade contínua adequado. Se não souber qual é, comece pelo calibre mais elevado e vá diminuindo.
2. Ligue as pontas de prova ao circuito. Ponta vermelha ao + e ponta preta ao -.
3. Leia o valor indicado pelo ponteiro quando estiver estabilizado.

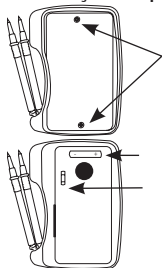
Ajustar o calibre	Ler a escala seguinte	Multiplicar por	Dividir por
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Coloque o comutador de funções na posição **BAT** e no calibre 1,5 V ou 9 V consoante a bateria a testar.
2. Ligue as pontas de prova aos terminais da pilha. Ponta vermelha ao + e ponta preta ao -.
3. Leia a indicação BAD (mau, zona vermelha) ou GOOD (bom, zona verde) indicada pelo ponteiro quando estiver estabilizado. As baterias com a indicação BAD (vermelho) estão descarregadas e devem ser substituídas.

1. Coloque o comutador de funções na posição **Ω** e num dos 2 calibres.
2. Antes de iniciar a medição, coloque o ponteiro a 0 na extremidade direita da escala superior com o potenciômetro, colocando as 2 pontas em contacto.
3. Ligue as pontas de prova à resistência.
4. Para obter um valor de resistência correto e se tiver posicionado o comutador em x10, deve multiplicar o valor indicado pelo ponteiro por 10 quando estiver estabilizado.

Ajustar o calibre	Ler a escala seguinte	Multiplicar por
x10 x1k	0-1k Ω	10 1000

Substituição: da pilha/do fusível



1. Retire os 2 parafusos da parte de trás do testador e solte o painel frontal.
2. Substituição da pilha: verifique o estado de desgaste da pilha incluída no testador. Para isso, coloque o comutador na posição Ω (X10 ou X1k) e coloque as 2 pontas em contacto; se o ponteiro não se mexer ou não chegar ao 0 da escala OHMS, substitua a pilha.
3. Substituição do fusível: verifique o estado do fusível incluído no testador (poderá estar danificado após uma manipulação incorreta). Para isso, deixe o fusível no sítio e coloque o comutador na posição Ω (X10 ou X1k). Coloque uma ponta em cada lado do fusível e, se o ponteiro não atingir o 0 da escala OHMS, substitua o fusível.



Os consumidores são obrigados por lei a reciclar todas as baterias e acumuladores usados. É proibido jogá-los no lixo comum! Consulte os detalhes sobre proteção ambiental.

Modelo nºEM666B1

- 1 pilha LR03/AAA 1,5 V fornecida
- Fusível de proteção 630 mA/300 V 5 x 20 mm
- Dimensões e peso: 28 x 85 x 119 mm/165 g (pilha incluída)
- Nível de segurança: 300 V CAT III
- Em conformidade com a norma EN 61010-1



Protegido por fusível standard



Certificado em conformidade com as normas europeias



Riscos resultantes de tensões perigosas



Classe II : material com isolamento duplo, dispensa ligação à terra



Não coloque no lixo doméstico, utilize um ponto de recolha

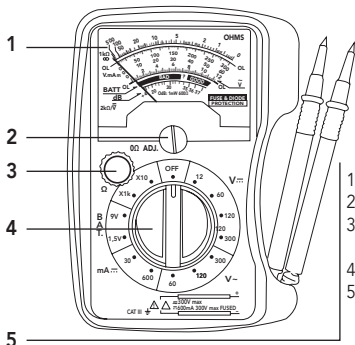
A Tibelec garante a qualidade e a fiabilidade dos componentes deste produto. Este produto faz parte dos artigos cobertos por uma garantia legal com a duração de 2 anos para defeitos e vícios ocultos, nos termos dos artigos 1641.º a 1648.º do Código Civil. O nosso serviço de apoio técnico está à sua disposição para poder aconselhá-lo e ajudá-lo. Entre em contacto connosco por escrito através do endereço qualite@tibelec.fr. A Tibelec não poderá ser responsabilizada por danos causados por má utilização, manutenção incorreta, uso indevido deste produto, desgaste normal, quebra decorrente de queda, abertura do aparelho. A Tibelec não aceitará a devolução dos produtos para efeitos de substituição de consumíveis (lâmpadas, transformador, vidro...) necessários à utilização do produto. A substituição dos consumíveis é da sua responsabilidade.



WICHTIG: Diese Anleitung dient Ihrer Sicherheit. Lesen Sie sie vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie für einen späteren Gebrauch auf.

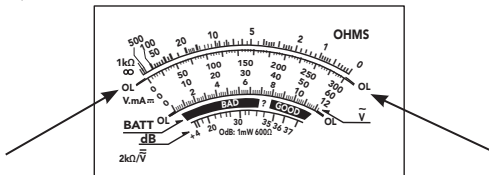
Warnhinweis :

1. Seien Sie besonders vorsichtig bei Spannungen über 30 V Wechselstrom (RMS) oder 60 V Gleichstrom, um Schäden oder Stromschläge zu vermeiden.
2. Verwenden Sie niemals einen Eingangswert, der über dem Maximalwert des vom Gerätehersteller zulässigen Bereichs liegt. Dieser Controller ist für Niederspannungsanwendungen konzipiert (300V MAX. BEI WECHSELSTROM/GLEICHSTROM)
3. Verwenden Sie das Prüfgerät niemals, um die Leitung zu messen, die ein Gerät speist, das einen plötzlichen Spannungsanstieg erzeugt, da dieser die maximal zulässige Spannung überschreiten kann (z. B. Motoren).
4. Verwenden Sie das Prüfgerät niemals, wenn die Prüfspitzen oder -leitungen beschädigt oder kaputt sind. Achten Sie darauf, dass sie niemals feucht oder nass sind; überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme den ordnungsgemäßen Funktionszustand des Prüfgeräts und der Leitungen.
5. Die Öffnung des Gehäuses ermöglicht den Zugang zu gefährlichen spannungsführenden Teilen. Jede Einwirkung auf die internen Schaltkreise kann zu Gefahr beim Gebrauch führen. Verwenden Sie niemals das demontrierte Prüfgerät. Vor Gebrauch: Überprüfen Sie, ob das Gehäuse richtig geschlossen und verschraubt ist.
6. Bleiben Sie während der Messung mit Ihren Fingern immer hinter dem Prüfspitzenschutz. Achten Sie bei der Messung darauf, dass Sie nicht direkt oder indirekt (z. B. mit Fingern) mit den hochspannungsführenden Teilen in Berührung kommen.
7. Achten Sie darauf, die Leitungsspitzen von jeder Spannungsquelle und dem zumessenden Schaltkreis zu trennen, entfernen Sie die Spitzen bei Funktionsänderungen. Vor jedem Eingriff (z. B. Batteriewechsel) oder vor dem Bedienen des Drehschalters zum Ändern von Funktionen, trennen Sie das Prüfgerät vom Stromnetz.
8. Bevor Sie eine Messung durchführen, vergewissern Sie sich, dass sich der Funktionswahlschalter in der richtigen Position befindet.



1. Zeigeranzeige
2. Einstellschraube auf 0
3. Potentiometer für die Ohmmeterfunktion
4. Funktionsschalter
5. Messleitungen

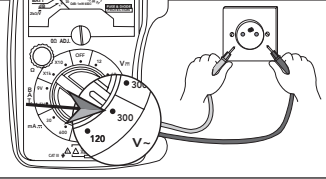
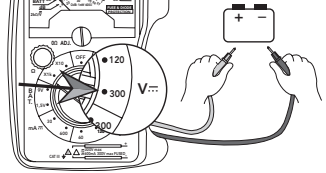
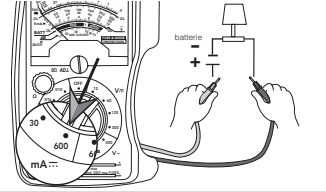
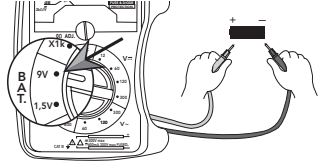
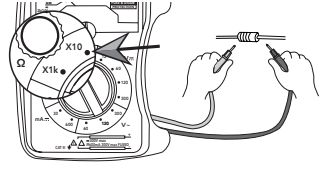
- Funktionsschalter : **OFF**, **V $\sim$** DCV (Voltmeter, Gleichspannung), **V $\sim$** ACV (Voltmeter, Wechselspannung), **mA $\sim$** DCA (Amperemeter, Anhaltende Intensität), **BAT** (Akkutest), **Ω** (Ohmmeterfunktion).
- Wahlschalter: Drehen Sie den Schalter, um die entsprechende Funktion und den entsprechenden Bereich auszuwählen.
- Zeiger: zeigt den Messwert an.
- Überprüfen Sie vor dem Start, ob der Zeiger auf 0 steht. Ist dies nicht der Fall, passen Sie die Position durch Drehen der Einstellschraube an.



Während der Messung:

- Wenn der Zeiger links auf Position 0 bleibt, bedeutet dies, dass die Position der Prüfspitzen falsch ist, tauschen Sie die Position und testen Sie erneut.
 - wenn der Zeiger rechts auf der Position 300 (oder 60 oder 12) bleibt, bedeutet dies, dass der Messwert höher ist als der Maximalwert des gewählten Bereichs. Sie müssen die Prüfspitzen aus dem Schaltkreis entfernen. Wählen Sie dann eine geeignete Größe aus und prüfen Sie erneut.
- Beginnen Sie immer mit der größten Größe, wenn Sie Zweifel an dem zu messenden Wert haben.

Verwendung :

$V_{\sim}$ ACV	Wechselspannung AC 0 - 300V	
$V_{\text{---}}$ DCV	Gleichspannung DC 0 - 300V	
$mA_{\text{---}}$ DCA	Anhaltende Intensität DC 0 - 600mA	
BAT	Akkustest 1,5 und 9V	
Ω	Widerstand (Ohmmeterfunktion) 1 M Ω Hinweis : Wenn es nicht möglich ist, den Zeiger mit dem Potentiometer auf Null einzustellen, ersetzen Sie die Batterie.	

1. Stellen Sie den Funktionsschalter auf die Position **V~** und die entsprechende Wechselspannungsgröße, ist diese unbekannt, beginnen Sie mit der größten Größe und arbeiten Sie sich a nach unten.
2. Schließen Sie die Prüfspitzen an den Schaltkreis an.
3. Lesen Sie den Wert ab, der vom Zeiger angezeigt wird, wenn sie sich stabilisiert hat.

Größeneinstellung	Lesen Sie die folgende Skala	Multiplizieren mit
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Stellen Sie den Funktionsschalter auf die Position **V=** und auf die entsprechende Gleichspannungsgröße, ist dieses unbekannt, beginnen Sie mit der größten Größe und arbeiten Sie sich nach unten.
2. Schließen Sie die Prüfspitzen an den Schaltkreis an. Roter Punkt auf +, schwarzer Punkt auf -.
3. Lesen Sie den Wert ab, der vom Zeiger angezeigt wird, wenn sie sich stabilisiert hat.

Größeneinstellung	Lesen Sie die folgende Skala	Multiplizieren mit
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Stellen Sie den Funktionsschalter auf die **mA=** -Position und die entsprechende Gleichstromgröße, ist dieses unbekannt, beginnen Sie mit der größten Größe und arbeiten Sie sich nach unten.
2. Schließen Sie die Prüfspitzen an den Schaltkreis an. Roter Punkt auf +, schwarzer Punkt auf -.
3. Lesen Sie den Wert ab, der vom Zeiger angezeigt wird, wenn sie sich stabilisiert hat.

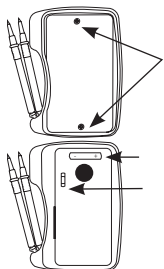
Größeneinstellung	Lesen Sie die folgende	Multiplizieren mit	Dividieren mit
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Stellen Sie den Funktionsschalter je nach zu prüfendem Akku auf die Position **BAT** und auf die Größe 1,5 V oder 9 V ein.
2. Schließen Sie die Prüfspitzen an die Batteriepole an. Roter Punkt auf +, schwarzer Punkt auf -.
3. Lesen Sie die Anzeige BAD (schlecht, rote Zone) oder GOOD (gut, grüne Zone), die vom Zeiger angezeigt wird, wenn er sich stabilisiert hat. Die in AD (rot) angezeigten Akkus sind entladen und müssen ausgetauscht werden.

1. Stellen Sie den Funktionsschalter auf **Ω** und auf eines der 2 Kaliber.
2. Bevor Sie mit der Messung beginnen, positionieren Sie den Zeiger mit dem Potentiometer auf 0 am rechten Ende der oberen Skala und bringen die beiden Spitzen in Kontakt.
3. Verbinden Sie die Prüfspitzen mit dem Widerstand.
4. Um einen korrekten Widerstandswert zu erhalten und wenn Sie den Schalter auf x10 eingestellt haben, müssen Sie den vom Zeiger angezeigten Wert mit 10 multiplizieren, wenn er sich stabilisiert hat.

Größeneinstellung	Lesen Sie die folgende Skala	Multiplizieren mit
x10		10
x1k	0-1k Ω	1000

Austausch: der Batterie / der Sicherung



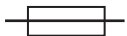
1. Lösen Sie die 2 Schrauben auf der Rückseite des Geräts und entfernen Sie die Frontplatte.
2. Ersetzen der Batterie: Überprüfen Sie den Verschleiß der im Lieferumfang des Prüfergeräts enthaltenen Batterie. Stellen Sie hierzu den Schalter auf die Position Ω (X10 oder X1k) und setzen Sie die 2 Spitzen in Kontakt, wenn sich der Zeiger nicht bewegt oder auf der OHMS-Skala 0 nicht erreicht, ersetzen Sie die Batterie.
3. Austausch der Sicherung: Überprüfen Sie den Zustand der im Prüfergerät enthaltenen Sicherung (sie kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden). Lassen Sie hierzu die Sicherung an ihrem Platz und stellen Sie den Schalter auf die Position Ω (X10 oder X1k). Setzen Sie eine Spitze auf jede Seite der Sicherung, wenn der Zeiger auf der OHMS-Skala 0 nicht erreicht, ersetzen Sie die Sicherung.



Die Verbraucher sind gesetzlich verpflichtet, alle gebrauchten Batterien und Akkus zu recyceln. Es ist verboten, sie in den normalen Müll zu entsorgen! Bitte beachten Sie die Umweltschutzbestimmungen.

Modell n°EM666B1

- 1 Batterie LR03/AAA 1,5 V inklusive
- Schutzsicherung 630 mA/300 V 5x20 mm
- Abmessungen und Gewicht: 28X85x119 mm / 165 g (mit Batterie)
- Sicherheitsstufe: 300 V CAT III
- Entspricht EN 61010-1



Geschützt durch Standardsicherung



Nach europäischen Normen zertifiziert



Risiken durch gefährliche Spannungen



Klasse II: doppelt isoliertes Material, ohne Erdungsanschluss



Nicht mit dem Hausmüll entsorgen, an eine Sammelstelle bringen.

Tibelec gewährleistet die Qualität und die Verlässlichkeit der Komponenten dieses Produkts: es zählt zu den Artikeln, die unter die gesetzliche 2-jährige Fehler- und Mängelgarantie gemäß den Artikeln 1641 bis 1648 des französischen Zivilgesetzbuches Code civil fallen.

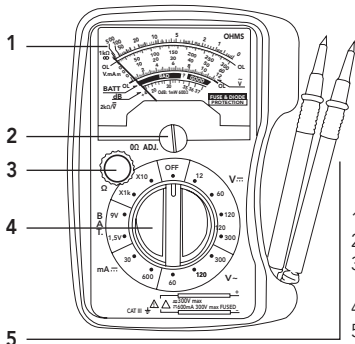
Unser technischer Dienst steht Ihnen für Beratung und Support zur Verfügung. Kontaktieren Sie uns per E-Mail an qualite@tibelec.fr. Tibelec ist nicht für Schäden zuständig, die durch den unsachgemäßen Gebrauch, die unsachgemäße Wartung, die zweckwidrige Verwendung, den normalen Verschleiß, Bruch durch Herunterfallen oder Öffnen des Geräts verursacht werden. Tibelec verweigert die Rücknahme von Produkten, die zurückgesendet werden, um die für die Nutzung des Produkts erforderlichen Verbrauchsgüter zu ersetzen (Lampen, Transformator, Glas ...). Für die Ersetzung der Verbrauchsgüter ist der Kunde zuständig.



BELANGRIJK: deze instructies worden gegeven voor uw veiligheid. Lees ze zorgvuldig door vóór gebruik en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

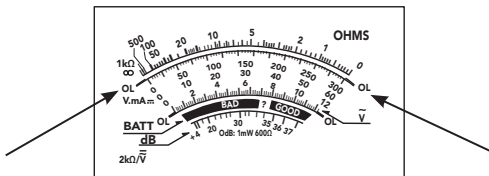
Waarschuwing :

1. Wees bijzonder voorzichtig in aanwezigheid van spanning boven 30V AC (RMS) of 60V DC, teneinde schade of elektrische schokken te voorkomen.
2. Gebruik nooit een ingangswaarde die hoger is dan de door de fabrikant toegestane maximale waarde van het apparaat. Deze meter is ontworpen voor toepassingen bij laagspanning. (300V MAXI BIJ GELIJK/WISSEL)
3. Gebruik de tester nooit voor het meten van de lijn waarmee een apparaat gevoed wordt en waarbij een spanningspiek ontstaat. De maximaal toegestane spanning (bijv. van motoren) kan hierdoor overschreden worden.
4. Gebruik de tester nooit als de pennen of testsnoeren beschadigd of gebroken zijn. Zorg ervoor dat ze nooit nat of vochtig zijn; controleer of de tester en de snoeren in goede staat zijn, voordat u ze in gebruik neemt.
5. De opening van de behuizing geeft toegang tot gevaarlijke spanningsgeleidende onderdelen. Alle handelingen op de interne circuits kunnen leiden tot gevaarlijk gebruik. Gebruik nooit een gedemonteerde tester. Voor gebruik: controleer of de behuizing goed gesloten en vastgeschroefd is.
6. Laat tijdens de metingen altijd uw vingers achter de bescherming van de meet pennen. Let erop dat u tijdens de meting niet direct of indirect in contact raakt (bijv. met uw vingers) met de hoogspanningsgeleidende onderdelen.
7. Zorg ervoor dat u de pennen van de snoeren loskoppelt van alle soorten spanningsbronnen en van het te meten circuit; verwijder de pennen als u van functie verandert. Voordat u werkzaamheden uitvoert (bijv. het vervangen van batterijen) of de draaischakelaar omdraait om van functie te veranderen, moet u de tester loskoppelen.
8. Voordat u een meting uitvoert, moet u zich ervan verzekeren dat de functieschakelaar zich in de juiste stand bevindt.



1. Wijzerweergave
2. Instelschroef tot 0
3. Potentiometer voor de ohmmeterfunctie
4. Functieschakelaar
5. Testsnoeren

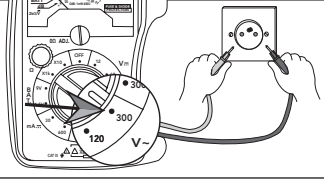
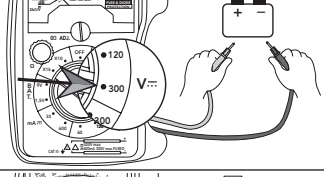
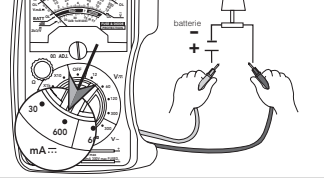
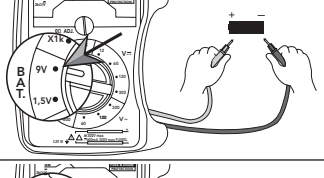
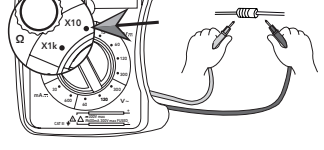
- Functieschakelaar : **OFF**, **V $\sim$** DCV (Voltmeter, Gelijkspanning), **V $\sim$** ACV (Voltmeter, wisselspanning), **mA $\sim$** DCA (Ampèremeter, Gelijkspanning), **BAT** (batterijtest), **Ω** (Ohmmètre).
- Schakelaar: draai aan de schakelaar om de juiste functie en het juiste bereik te selecteren.
- Wijzer: geeft de gemeten waarde aan.
- Controleer voordat u begint of de wijzer op 0 staat. Als dit niet het geval is, kunt u de positie ervan aanpassen door aan de instelschroef te draaien.



Tijdens de meting:

- Als de wijzer links in stand 0 blijft staan, betekent dit dat de stand van de meetpen onjuist is, draai de stand om en test opnieuw.
- als de wijzer rechts op stand 300 (of 60 of 12) blijft staan, betekent dit dat de gemeten waarde hoger is dan de maximale waarde van het geselecteerde bereik. U moet de meetpenen uit het circuit verwijderen. Selecteer vervolgens een geschikte waarde en test opnieuw. Begin altijd met de grootste waarde als u twijfelt over de te meten waarde.

Gebruik :

V~ ACV	Wisselspanning AC van 0 tot 300V	
V--- DCV	Gelijkspanning DC van 0 tot 300V	
mA--- DCA	Gelijke intensiteit DC van 0 tot 600mA	
BAT	Batterijtest van 1,5 tot 9V	
Ω 40	Weerstand (Ohmmeter) 1 MΩ Opmerking: als het niet mogelijk is om de wijzer met de potentiometer op nul te zetten, moet u de batterij vervangen.	

1. Stel de functieschakelaar in op stand **V~** en de juiste gelijkspanning. Als deze niet bekend is, begint u met de hoogste waarde die u vervolgens verlaagt.
2. Sluit de meetpennen aan op het circuit.
3. Lees de waarde af die door de wijzer wordt aangegeven als deze gestabiliseerd is.

Kalibera aanpassing	Lees de volgende schaal af	Vermenigvul digen met
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Stel de functieschakelaar in op stand **V=** en de juiste gelijkspanning. Als deze niet bekend is, begint u met de hoogste waarde die u vervolgens verlaagt.
2. Sluit de meetpennen aan op het circuit. Rode pen op +, zwarte pen op -.
3. Lees de waarde af die door de wijzer wordt aangegeven als deze gestabiliseerd is.

Kalibera aanpassing	Lees de volgende schaal af	Vermenigvul digen met
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Stel de functieschakelaar in op stand **mA=** -positie en de juiste continue stroomsterkte. Als deze niet bekend is, begint u met de hoogste waarde die u vervolgens verlaagt.
2. Sluit de meetpennen aan op het circuit. Rode pen op +, zwarte pen op -.
3. Lees de waarde af die door de wijzer wordt aangegeven als deze gestabiliseerd is.

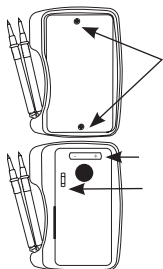
Kalibera aanpassing	Lees de volgende schaal af	Vermenigvul met	Verdelen met
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Zet de functieschakelaar op de **BAT**-stand en op 1,5V of 9V, afhankelijk van de te meten batterij.
2. Schließen Sie die Prüfspitzen an die Batteriepole an. Rode pen op +, zwarte pen op -.
3. Lesen Sie die Anzeige BAD (schlecht, rote Zone) oder GOOD (gut, grüne Zone), die vom Zeiger angezeigt wird, wenn er sich stabilisiert hat. Die in BAD (rot) angezeigten Akkus sind entladen und müssen ausgetauscht werden.

1. Zet de functieschakelaar op **Ω** en op één van de 2 kalibers.
2. Voor het begin van de meting moet de wijzer met de potentiometer volledig rechts op 0 van de bovenste schaalverdeling worden gezet en moeten de 2 pennen met elkaar in contact worden gebracht.
3. Verbind de meetpennen met de weerstand.
4. Om een juiste weerstandswaarde te verkrijgen en als u de schakelaar op x10 heeft ingesteld, moet u de waarde die door de wijzer wordt aangegeven, vermenigvuldigen met 10 als deze gestabiliseerd is.

Kalibera aanpassing	Lees de volgende schaal af	Vermenigvul digen met
x10 x1k	0-1kΩ	10 1000

Vervanging van de: batterij / zekering



Vervangen van de batterij en de zekering:

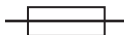
1. Schroef de 2 schroeven aan de achterkant van de meter los en klik het frontpaneel los.
2. Vervangen van de batterij: controleer de slijtage van de batterij van de meter. Om dit te doen, zet u de schake laar op Ω (X10 of X1k) en brengt u de 2 pennen met elkaar in contact. Als de wijzer niet beweegt of de 0 op de OHMS-schaal niet bereikt, moet de batterij vervangen worden.
3. Vervangen van de zekering: controleer de staat van de zekering van de meter (hij kan beschadigd zijn geraakt door onjuist gebruik). Om dit te doen, laat u de zeke ring op zijn plaats en zet u de schakelaar op stand Ω (X10 of X1k). Plaats een pen aan beide kanten van de zekering. Als de wijzer de 0 op de OHMS-schaal niet bereikt, moet de zekering vervangen worden.



Die Verbraucher sind gesetzlich verpflichtet, alle gebrauchten Batterien und Akkus zu recyceln. Es ist verboten, sie in den normalen Müll zu entsorgen! Bitte beachten Sie die Umweltschutzbestimmungen.

Modell n°EM666B1

- 1 batterij LR03/AAA 1,5V meegeleverd
- Zekering 630mA/300V 5x20mm
- Afmetingen en gewicht: 28x85x119mm / 165gr (inclusief de batterij)
- Veiligheidsniveau: 300V CAT III
- Voldoet aan EN 61010-1



Geschützt durch Standard-sicherung



Nach europäischen Normen zertifiziert



Risiken durch gefährliche Spannungen



Klasse II: doppelt isoliertes Material, ohne Erdungsanschluss



Niet weggooien bij het huishoudelijk afval, maar wegbrengen naar een inzamelpunt

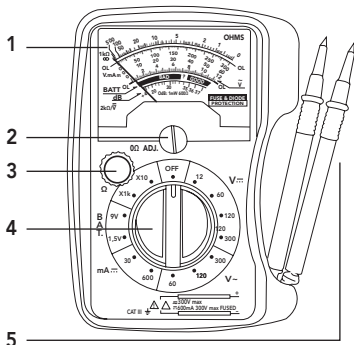
Tibelec staat garant voor de kwaliteit en de betrouwbaarheid van de onderdelen van dit product: het maakt deel uit van de artikelen met een wettelijke garantie van 2 jaar voor verborgen gebreken, overeenkomstig de artikelen 1641 t/m 1648 van het Frans burgerlijk wetboek. Onze technische dienst staat tot uw beschikking voor adviezen en ondersteuning, en is bereikbaar op qualite@tibelec.fr. Tibelec kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor schade die veroorzaakt is als gevolg van een slecht gebruik, slecht onderhoud, verkeerde toepassing, normale slijtage, breuken door een val en opening van het apparaat. Tibelec kan geen producten aanvaarden voor terugname voor de vervanging van consumptieartikelen (peertjes, trafo, glas ...) die nodig zijn voor het gebruik van dit product. De vervanging van consumptieartikelen komt voor uw rekening.



WAŻNE: Te instrukcje służą Twojemu bezpieczeństwu. Przeczytaj je uważnie przed użyciem i zachowaj do wykorzystania w przyszłości.

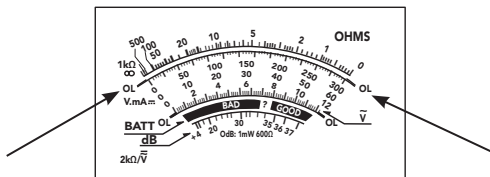
Ostrzeżenie :

1. Należy zachować szczególną ostrożność podczas stosowania napięć powyżej 30 V AC (RMS) lub 60 V DC, aby uniknąć obrażeń lub porażenia prądem.
2. Nigdy nie należy stosować wartości wejściowej wyższej niż maksymalna wartość zakresu dozwolonego przez producenta urządzenia. Sterownik ten jest przeznaczony do zastosowań niskonapięciowych. (300 V MAX. W AC/DC)
3. Nigdy nie używaj testera do pomiaru napięcia zasilającego urządzenie, które generuje nagły skok napięcia, ponieważ może ono przekroczyć maksymalne dopuszczalne napięcie (np. silniki).
4. Nigdy nie używaj testera, jeśli jego styki lub przewody pomiarowe są uszkodzone lub zepsute. Upewnij się, że nigdy nie są one mokre lub wilgotne; sprawdź prawidłowe działanie testera i przewodów przed uruchomieniem.
5. Otwór w obudowie umożliwia dostęp do elementów przewodzących niebezpieczne napięcia. Każde działanie na obwodach wewnętrznych może spowodować niebezpieczne użytkowanie. Nigdy nie używaj zdemontowanego testera. Przed użyciem: sprawdź, czy obudowa jest prawidłowo zamknięta i przykręcona.
6. Zawsze trzymaj palce za osłoną styków testowych podczas pomiarów. Podczas pomiaru należy uważać, aby nie wejść w bezpośredni lub pośredni kontakt (np. poprzez palce) z częściami przewodzącymi wysokie napięcie.
7. Należy pamiętać o odłączeniu styków przewodów od wszelkiego źródła napięcia i mierzonego obwodu oraz o usunięciu styków podczas zmiany funkcji. Odłącz tester przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności (np. wymiana baterii) lub przed obróceniem przełącznika obrotowego w celu zmiany funkcji.
8. Przed wykonaniem pomiaru należy upewnić się, że przełącznik wyboru funkcji znajduje się w prawidłowej pozycji.



1. Wyświetlacz igłowy
2. Śruba regulacyjna do 0
3. Potencjometr do funkcji omomierza
4. Przełącznik funkcji
5. Przewody pomiarowe

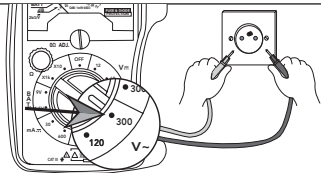
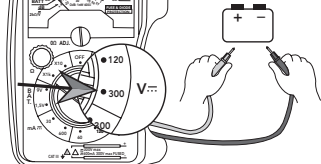
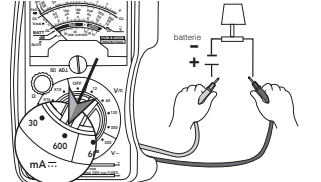
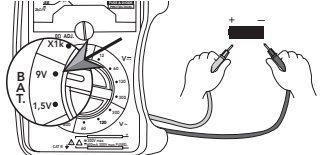
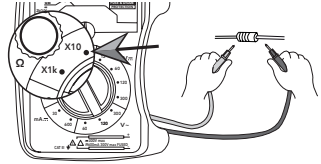
- Przełącznik funkcji : **OFF**, **V** DCV (Woltomierz DC), **V~** ACV (Woltomierz AC), **mA** DCA (Amperomierz DC), **BAT** (test akumulatora), **Ω** (Omomierza).
- Przełącznik wyboru: przekręć przełącznik, aby wybrać odpowiednią funkcję i zakres.
- Igła: wskazuje zmierzoną wartość.
- Przed rozpoczęciem należy sprawdzić, czy igła jest ustawiona na 0. Jeśli tak nie jest, wyreguluje jej położenie, przekręcając śrubę regulacyjną..



Podczas pomiaru:

- Jeżeli igła pozostaje skierowana w lewo w pozycji 0, oznacza to, że położenie styków testowych jest nieprawidłowe, należy odwrócić pozycję i ponownie przeprowadzić test.
- jeśli igła pozostaje skierowana w prawo w pozycji 300 (lub 60 lub 12), oznacza to, że zmierzona wartość jest wyższa niż maksymalna wartość wybranego zakresu. Należy usunąć styki testowe z obwodu. Następnie wybierz odpowiednią wartość znamionową i przetestuj ponownie. Zawsze zaczynaj od największej wartości znamionowej, jeśli masz wątpliwości co do mierzonej wartości.

Korzystanie :

V~ ACV	Napięcie AC od 0 do 300V	
V--- DCV	Napięcie DC od 0 do 300V	
mA--- DCA	Intensywność stała DC od 0 do 600mA	
BAT	Test akumulatora od 1,5 do 9V	
Ω	Opór (Omomierza) 1 MΩ Uwaga: jeżeli nie ma możliwości wyzerowania igły za pomocą potencjometru, należy wymienić baterię.	

1. Ustaw przełącznik funkcji na pozycję **V~** i odpowiednią wartość znamionową napięcia prądu przemiennego, jeśli nie jest znana, rozpocznij od najwyższej wartości znamionowej i schodź w dół.
2. Podłącz styki testowe do obwodu.
3. Odczytaj wartość wskazaną przez igłę, gdy jest ona ustabilizowana.

Regulacja wartości znamionowej	Odczytać następującą skalę	Pomnożyć przez
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Ustaw przełącznik funkcji na pozycję **V=** i odpowiednią wartość znamionową napięcia DC, jeśli nie jest znana, rozpocznij od najwyższej wartości znamionowej i schodź w dół.
2. Podłącz styki testowe do obwodu.
Czerwony styk na +, czarny styk na -.
3. Odczytaj wartość wskazaną przez igłę, gdy jest ona ustabilizowana.

Regulacja wartości znamionowej	Odczytać następującą skalę	Pomnożyć przez
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Ustaw przełącznik funkcji na pozycję **mA=** odpowiednią wartość znamionową prądu stałego, jeśli nie jest znana, rozpocznij od najwyższej wartości znamionowej i schodź w dół.
2. Podłącz styki testowe do obwodu. Czerwony styk na +, czarny styk na -.
3. Odczytaj wartość wskazaną przez igłę, gdy jest ona ustabilizowana.

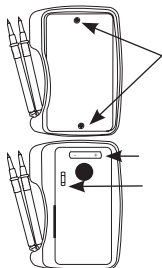
Regulacja wartości znamionowej	Odczytać następującą skalę	Pomnożyć przez	Podzielić przez
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Ustaw przełącznik funkcji na pozycję **BAT** oraz wartości znamionowej 1,5 V lub 9 V w zależności od testowanego akumulatora.
2. Podłącz styki testowe do zacisków baterii. Czerwony styk na +, czarny styk na -.
3. Odczytaj wskazanie BAD (strefa zła, strefa czerwona) lub GOOD (strefa dobra, strefa zielona) wskazane przez igłę, gdy jest ustabilizowana. Baterie ze wskazaniem w BAD (kolor czerwony) są rozładowane i należy je wymienić.

1. Ustaw przełącznik funkcji na pozycję **Ω** i jedną z 2 wartości znamionowych.
2. Przed rozpoczęciem pomiaru umieść igłę na 0 po prawej stronie górnej skali za pomocą potencjometru i zetknij ze sobą 2 styki.
3. Podłącz styki pomiarowe do oporu.
4. Aby uzyskać prawidłową wartość oporu, przy ustawieniu przełącznika na x10, należy pomnożyć wartość wskazywaną przez igłę przez 10, gdy jest ona ustabilizowana.

Regulacja wartości znamionowej	Odczytać następującą skalę	Pomnożyć przez
x10	0-1k Ω	10
x1k		1000

Wymiana baterii i bezpiecznika :



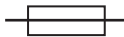
1. Odkręć 2 śruby z tyłu testera oraz panel przedni.
2. Wymiana baterii: sprawdź zużycie baterii w testerze. W tym celu należy ustawić przełącznik na pozycję Ω (X10 lub X1k) i zetknąć ze sobą 2 styki; jeśli igła nie porusza się lub nie osiąga 0 na skali OHMS, należy wymienić baterię.
3. Wymiana bezpiecznika: sprawdź stan bezpiecznika w testerze (może on zostać uszkodzony w wyniku niewłaściwej obsługi). W tym celu należy pozostawić bezpiecznik na swoim miejscu i ustawić przełącznik na pozycję Ω (X10 lub X1k). Zetknij ze sobą styki z każdej strony bezpiecznika; jeśli igła nie osiągnie 0 na skali OHMS, należy wymienić bezpiecznik.



Konsumenci są zobowiązani do recyklingu wszystkich zużytych baterii i akumulatorów. Zabronione jest wyrzucanie ich do zwykłych śmieci! Proszę zapoznać się z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Model n°EM666B1

- 1 bateria LR03/AAA 1,5 V w zestawie
- Bezpiecznik ochronny 630 mA/300V 5x20mm
- Wymiary i waga: 28x85x119 mm / 165 g (z baterią)
- Poziom bezpieczeństwo: 300V KAT III
- Zgodność z EN 61010-1



Chroniony
bezpiecznikiem
standardowym



Klasa II: urządzenia
podwójnie izolowane,
nieziemione



Certyfikat
zgodności z
normami
europejskimi



Nie wyrzucać z
odpadami
gospodarczymi,
zwrócić do punktu
zbiórki



Zagrożenia
wynikające z
niebezpiecznych
napięć

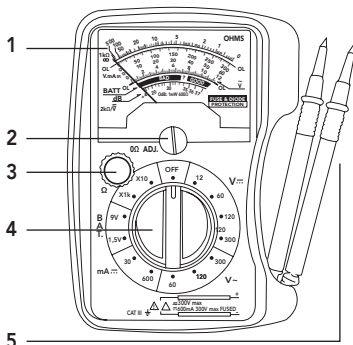
Tibelec gwarantuje jakość i niezawodność podzespołów tego produktu: należy on do artykułów objętych gwarancją prawną na okres 2 lat na wady i wady ukryte zgodnie z artykułami od 1641 do 1648 Kodeksu cywilnego. Nasz dział techniczny jest do Państwa dyspozycji w sprawach związanych z udzielaniem porad i pomocy. Prosimy pisać na adres qualite@tibelec.fr. Tibelec nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem, nieprawidłową konserwacją, niewłaściwym użytkowaniem produktu, normalnym zużyciem, rozbiciem w wyniku upadku, otwarciem urządzenia. Tibelec nie akceptuje zwrotów produktu w związku z wymianą materiałów eksploatacyjnych (żarówka, transformator, elementy szklane itd.) niezbędnych do użytkowania tego produktu. Za wymianę materiałów eksploatacyjnych odpowiedzialny jest użytkownik.



IMPORTANT: aceste instrucțiuni sunt pentru propria dvs. siguranță. Citiți-le cu atenție înainte de utilizare și păstrați-le pentru consultare ulterioară.

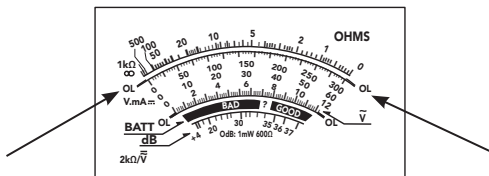
Avertissement :

1. Fiți prudenți în special în prezența tensiunilor de peste 30 V c.a. (RMS) sau 60 V c.c., pentru a evita producerea de daune sau electrocutarea.
2. Nu aplicați niciodată o valoare de intrare mai mare decât valoarea maximă din plaja autorizată de producătorul aparatului. Controlerul este conceput pentru aplicații de joasă tensiune. (300 V MAX. ÎN ALTERNATIV/ CONTINUU).
3. Nu utilizați niciodată testerul pentru a măsura linia care alimentează un aparat care generează un puseu de tensiune, întrucât poate depăși tensiunea maximă admisă (precum în cazul motoarelor).
4. Nu utilizați niciodată testerul dacă vârfurile sau cablurile de măsurare sunt deteriorate sau distruse. Asigurați-vă că sunt întotdeauna uscate; verificați dacă testerul și cablurile sunt în stare bună de funcționare înainte de a le pune în funcțiune.
5. Deschizând cutia aveți acces la piese conductoare de tensiuni periculoase. Prin orice intervenție asupra circuitelor interne funcționarea ar putea deveni periculoasă. Nu utilizați niciodată testerul dacă este demontat. Înainte de a-l utiliza: verificați dacă cutia este bine închisă și înșurubată.
6. Țineți întotdeauna degetele în spatele apărătorii vârfurilor de testare atunci când efectuați o măsurătoare. Aveți grijă ca în timpul măsurării să nu atingeți (cu degetele, de exemplu) direct sau indirect piesele conductoare de tensiuni ridicate.
7. Asigurați-vă că ați deconectat vârfurile cablurilor de la orice sursă de tensiune și de la circuitul pe care trebuie să îl măsurați, îndepărtați vârfurile la schimbarea funcției. Înainte de orice intervenție (la schimbarea bateriilor, de exemplu) sau înainte de a răsuci butonul rotativ pentru a schimba funcția, deconectați testerul.
8. Înainte de a efectua o măsurătoare, asigurați-vă că selectorul de funcții este în poziția corectă.



1. Afișaj cu ac
2. Șurub de resetare
3. Potencjometr do funcții omomierza
4. Comutator de funcții
5. Cabluri de măsurare

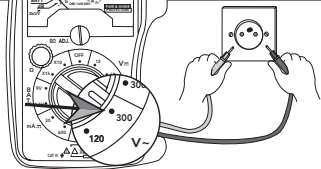
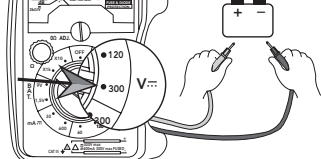
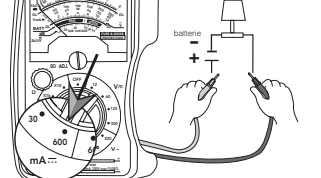
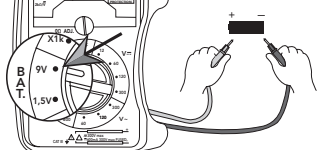
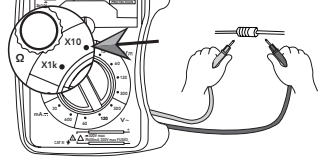
- Comutator de funcții : **OFF**, **V $\overline{\sim}$** DCV (Voltmetru continuu), **V $\sim$** ACV (Voltmetru alternativ), **mA $\overline{\sim}$** DCA (Ampermetru continuu), **BAT** (Testare baterie), **Ω** (Omomierza).
- Selector: răsuțiți selectorul pentru a selecta funcția și plaja corespunzătoare.
- Ac: va indica valoarea măsurată.
- Înainte de a începe, verificați dacă acul se află în poziția 0. În caz contrar, ajustați poziția de la șurubul de reglare.



Pe durata măsurării:

- Dacă acul rămâne la stânga, în poziția 0, înseamnă că poziția vârfurilor de testare nu este corectă; inversați poziția și testați din nou.
- Dacă acum rămâne la dreapta, în poziția 300 (sau 60 sau 12), înseamnă că valoarea măsurată depășește valoarea maximă din plaja selectată. Trebuie să îndepărtați vârfurile de testare de pe circuit. Apoi, selectați o valoare corespunzătoare și testați din nou. Asigurați-vă că începeți întotdeauna cu cea mai mare valoare, dacă nu sunteți sigur de valoarea care trebuie măsurată.

Utilizare :

V_~ ACV	Tensiune alternativă AC de la 0 la 300V	
V₋₋₋ DCV	Tensiune continuă DC de la 0 la 300V	
mA₋₋₋ DCA	Intensitate continuă DC de la 0 la 600mA	
BAT	Testare baterie de la 1,5 la 9V	
Ω 52	Rezistență (Omomierza) 1 MΩ Notă: dacă nu puteți regla acul pe zero cu ajutorul potențiometru- lui, înlocuiți bateria.	

1. Puneți comutatorul de funcție în poziția **V~** și pe valoarea de tensiune alternativă corespunzătoare, dacă nu este continuă, începeți cu cea mai înaltă valoare și continuați în sens descrescător.
2. Conectați vârfurile de testare la circuit.
3. Citiți valoarea indicată de ac, după ce se stabilizează.

Reglaj valoare	Citiți următoarea scală	Înmulțiți cu
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Puneți comutatorul de funcție în poziția **V=** și pe valoarea de tensiune continuă corespunzătoare, dacă nu este continuă, începeți cu cea mai înaltă valoare și continuați în sens descrescător.
2. Conectați vârfurile de testare la circuit. Vârful roșu la +, vârful negru la -.
3. Citiți valoarea indicată de ac, după ce se stabilizează.

Reglaj valoare	Citiți următoarea scală	Înmulțiți cu
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Puneți comutatorul de funcție în poziția **mA=** și pe valoarea de intensitate continuă corespunzătoare, dacă nu este continuă, începeți cu cea mai înaltă valoare și continuați în sens descrescător.
2. Conectați vârfurile de testare la circuit. Vârful roșu la +, vârful negru la -.
3. Citiți valoarea indicată de ac, după ce se stabilizează.

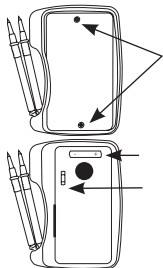
Reglaj valoare	Citiți următoarea scală	Înmulțiți cu	Diviser cu
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Puneți comutatorul de funcție în poziția **BAT** și pe valoarea 1,5 V sau 9 V, în funcție de bateria pe care o testați.
2. Conectați vârfurile de testare la bornele bateriei. Vârful roșu la +, vârful negru la -.
3. Citiți valoarea BAD (incorectă, zonă roșie) sau GOOD (corectă, zonă verde) indicată de ac, după ce se stabilizează. Bateriile indicate în BAD (roșu) sunt descărcate și trebuie înlocuite.

1. Puneți comutatorul de funcție în poziția **Ω** și pe una dintre cele 2 valori.
2. Înainte de a începe măsurarea, puneți acul în poziția 0 în capătul dreapta al scalei de sus, cu ajutorul potențiometrului și conectând cele 2 vârfuri
3. Conectați vârfurile de testare la rezistență.
4. Pentru a obține o valoare de rezistență corectă și dacă ați pus comutatorul în poziția x10, trebuie să înmulțiți valoarea indicată de ac cu 10, după ce se stabilizează.

Reglaj valoare	Citiți următoarea scală	Înmulțiți cu
x10 x1k	0-1kΩ	10 1000

Înlocuirea: bateriei/siguranței fuzibile



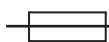
1. Odkręć 2 śruby z tyłu testera oraz panel przedni.
2. Wymiana baterii: sprawdź zużycie baterii w testerze. W tym celu należy ustawić przełącznik na pozycję Ω (X10 lub X1k) i zetknąć ze sobą 2 styki; jeśli igła nie porusza się lub nie osiąga 0 na skali OHMS, należy wymienić baterię.
3. Wymiana bezpiecznika: sprawdź stan bezpiecznika w testerze (może on zostać uszkodzony w wyniku niewłaściwej obsługi). W tym celu należy pozostawić bezpiecznik na swoim miejscu i ustawić przełącznik na pozycję Ω (X10 lub X1k). Zetknij ze sobą styki z każdej strony bezpiecznika; jeśli igła nie osiągnie 0 na skali OHMS, należy wymienić bezpiecznik.



Konsumenci są zobowiązani do recyklingu wszystkich zużytych baterii i akumulatorów. Zabronione jest wyrzucanie ich do zwykłych śmieci! Proszę zapoznać się z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Model n°EM666B1

- 1 baterie LR03/AAA 1,5 V inclusa
- Siguranță fuzibilă de protecție 630 mA/300 V 5x20 mm
- Dimensiuni și greutate: 28x85x119 mm/165 gr (cu baterie)
- Nivel de securitate: 300 V CAT III
- Conform EN 61010-1



Protejat de
siguranță fuzibilă
standard



Clasa II: material
dublă izolare,
fără legare la pământ



Certificat conform
standardelor
europene



Riscuri care decurg
din tensiuni
periculoase



A nu se arunca
împreună cu resturile
menajere. Predați-l
la un punct de
colectare

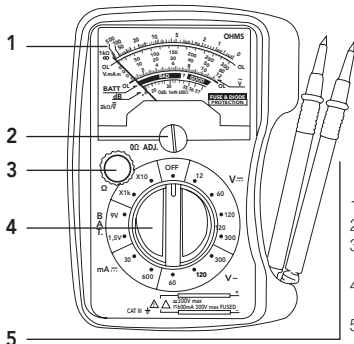
Tibelec garantează calitatea și fiabilitatea componentelor acestui produs: face parte din articolele pentru care se oferă o garanție legală timp de 2 ani pentru defecte și vicii ascunse, conform articolelor 1641-1648 din Codul civil. Serviciul nostru tehnic este la dispoziția dvs. Pentru sfaturi și asistență, ne puteți scrie pe adresa qualite@tibelec.fr. Tibelec nu va putea fi tras la răspundere pentru daunele ce decurg din utilizarea greșită, întreținerea necorespunzătoare, folosirea acestui produs în alt scop decât cel pentru care a fost conceput, uzura normală, spargerea prin cădere, demontarea aparatului. Tibelec nu va putea să accepte la schimb produsele, pentru înlocuirea consumabilelor (lămpi, transformatoare, corpuri de sticlă etc.) necesare pentru utilizarea acestui produs. Înlocuirea consumabilelor este în sarcina dumneavoastră.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αυτές οι οδηγίες παρέχονται για την ασφάλειά σας. Διαβάστε τις με προσοχή πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

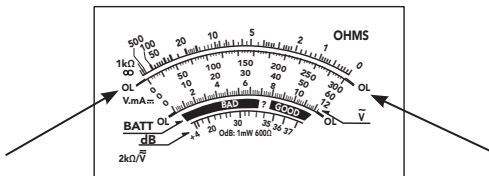
Προειδοποίηση :

1. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή με τάσεις άνω των 30V AC (ενεργός τιμή) ή 60V DC προς αποφυγή βλάβης ή ηλεκτροπληξίας.
2. Μην εφαρμόζετε ποτέ τιμή εισόδου ανώτερη από τη μέγιστη τιμή του εύρους που έχει εγκριθεί από τον κατασκευαστή της συσκευής.
Ο ελεγκτής προορίζεται για εφαρμογές χαμηλής τάσης. (300 V ΜΕΓ. ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΟ/ΣΥΝΕΧΕΣ)
3. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον μετρητή για να μετρήσετε τη γραμμή που τροφοδοτεί μια συσκευή η οποία παράγει αιφνίδια άνοδο της τάσης καθώς μπορεί να υπερβεί τη μέγιστη επιτρεπόμενη τάση (π.χ. κινητήρες).
4. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον μετρητή εάν οι ακροδέκτες ή τα καλώδια μέτρησης είναι φθαρμένα ή σπασμένα. Βεβαιωθείτε πως δεν είναι σε καμία περίπτωση υγρά ή νωπά· επαληθεύστε ότι ο μετρητής και τα καλώδια βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν τον θέσετε σε λειτουργία.
5. Ανοίγοντας το περίβλημα παρέχεται πρόσβαση σε αγωγίμα τμήματα επικίνδυνων τάσεων. Οποιαδήποτε ενέργεια στα εσωτερικά κυκλώματα θα μπορούσε να καταστήσει τη χρήση του προϊόντος επικίνδυνη. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον μετρητή αποσυναρμολογημένο. Πριν από τη χρήση: βεβαιωθείτε ότι το περίβλημα είναι καλά κλεισμένο και ιδωμένο.
6. Κρατάτε πάντοτε τα δάκτυλά σας πίσω από το προστατευτικό των ακροδεκτών δοκιμής κατά τη μέτρηση. Βεβαιωθείτε κατά τη διάρκεια της μέτρησης ότι δεν έρχεστε σε επαφή (π.χ. με τα δάκτυλα), άμεσα ή έμμεσα, με τα αγωγίμα τμήματα υψηλών τάσεων.
7. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τους ακροδέκτες των καλωδίων από κάθε πηγή τάσης και κύκλωμα που μετρούσατε και απομακρύνετε τους ακροδέκτες όταν αλλάζετε λειτουργία. Απενεργοποιήστε τον μετρητή πριν από κάθε παρέμβαση (π.χ. αλλαγή μπαταριών) ή προτού γυρίσετε τον περιστροφικό διακόπτη για να αλλάξετε λειτουργία.
8. Πριν από την πραγματοποίηση μιας μέτρησης, βεβαιωθείτε πως ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας βρίσκεται στη σωστή θέση.



1. Εμφάνιση ένδειξης με βελόνα
2. Ρυθμιστικός κοχλίας στο 0
3. Ποτενσιόμετρο για τη λειτουργία ωμόμετρου
4. Περιστροφικός διακόπτης λειτουργιών
5. Καλώδια μέτρησης

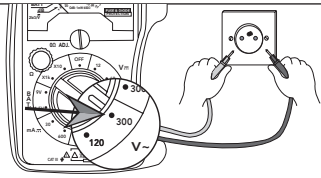
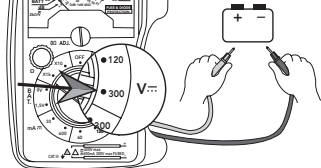
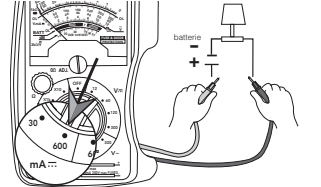
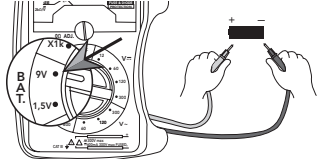
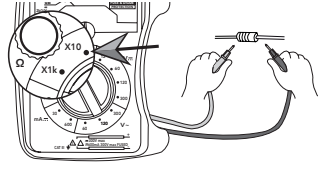
- Περιστροφικός διακόπτης λειτουργιών : **OFF**, **V $\overline{\text{---}}$** DCV (Συνεχής τάση), **V $\sim$** ACV (εναλλασσόμενη τάση), **mA $\overline{\text{---}}$** DCA (Ένταση συνεχούς ρεύματος), **BAT** (δοκιμή μπαταρίας), **Ω** (Ω μόμετρο).
- Διακόπτης επιλογής: γυρίστε τον διακόπτη για να επιλέξετε τη λειτουργία και το κατάλληλο διαμέτρημα.
- Βελόνα: υποδεικνύει τη μετρούμενη τιμή.
- Βεβαιωθείτε προτού ξεκινήσετε πως η βελόναβρίσκεται στη θέση 0.Εάν δεν είναι στη σωστή θέση, ρυθμίστε την περιστρέφοντας τον ρυθμιστικό κοχλία.



Κατά τη διάρκεια της μέτρησης:

- Εάν η βελόνα παραμένει αριστερά στη θέση 0, αυτό σημαίνει ότι οι ακροδέκτες δοκιμής βρίσκονται σε λάθος θέση. Αντιστρέψτε τους και πραγματοποιήστε εκ νέου τη μέτρηση.
- Εάν η βελόνα παραμένει δεξιά στη θέση 300 (ή 60 ή 12), αυτό σημαίνει ότι η μετρούμενη τιμή είναι ανώτερη της μέγιστης τιμής του επιλεγμένου εύρους. Πρέπει να απομακρύνετε τους ακροδέκτες δοκιμής από το κύκλωμα. Στη συνέχεια, επιλέξτε ένα κατάλληλο διαμέτρημα και πραγματοποιήστε εκ νέου τη μέτρηση.Βεβαιωθείτε πως ξεκινάτε πάντα από το μεγαλύτερο διαμέτρημα εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με την τιμή που θα μετρήσετε.

Χρήση :

$V_{\sim}$ ACV	εναλλασσόμενη τάση AC από 0 έως 300V	
$V_{\text{---}}$ DCV	Συνεχής τάση DC από 0 έως 300V	
$mA_{\text{---}}$ DCA	Ένταση συνεχούς ρεύματος DC από 0 έως 600mA	
BAT	δοκιμή μπαταρίας από 1,5 έως 9V	
Ω	Αντίσταση (Ωμόμετρο) 1 MΩ Σημείωση: εάν δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της βελόνας στο μηδέν με τη βοήθεια του ποτενσιόμετρου, αντικαταστήστε την μπαταρία.	

1. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση **V~** και στο κατάλληλο διαμέτρημα εναλλασσόμενης τάσης. Εάν δεν είστε βέβαιοι για το διαμέτρημα, ξεκινήστε με το υψηλότερο διαμέτρημα και μειώστε το.
2. Συνδέστε τους ακροδέκτες δοκιμής στο κύκλωμα.
3. Διαβάστε την τιμή που δείχνει η βελόνα όταν σταθεροποιηθεί.

Ρύθμιση διαμετρήματος	Διαβάστε την ακόλουθη κλίμακα	αλλαπλασιάστε επί
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση **V=** και στο κατάλληλο διαμέτρημα συνεχούς τάσης. Εάν δεν είστε βέβαιοι για το διαμέτρημα, ξεκινήστε με το υψηλότερο διαμέτρημα και μειώστε το.
2. Συνδέστε τους ακροδέκτες δοκιμής στο κύκλωμα. Κόκκινος ακροδέκτης στη θέση +, μαύρος ακροδέκτης στη θέση -.
3. Διαβάστε την τιμή που δείχνει η βελόνα όταν σταθεροποιηθεί.

Ρύθμιση διαμετρήματος	Διαβάστε την ακόλουθη κλίμακα	αλλαπλασιάστε επί
12	0-12	1
60	0-60	1
120	0-12	10
300	0-300	1

1. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση **mA=** και στο κατάλληλο διαμέτρημα έντασης συνεχούς ρεύματος. Εάν δεν είστε βέβαιοι για το διαμέτρημα, ξεκινήστε με το υψηλότερο διαμέτρημα και μειώστε το.
2. Συνδέστε τους ακροδέκτες δοκιμής στο κύκλωμα. Κόκκινος ακροδέκτης στη θέση +, μαύρος ακροδέκτης στη θέση -.
3. Διαβάστε την τιμή που δείχνει η βελόνα όταν σταθεροποιηθεί.

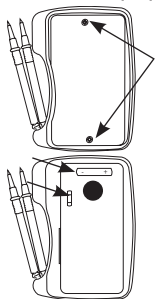
Ρύθμιση διαμετρήματος	Διαβάστε την ακόλουθη κλίμακα	αλλαπλασιάστε επί	διαιρέστε επί
30	0-300	-	10
600	0-60	10	-

1. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση **BAT** και στο διαμέτρημα 1,5V ή 9V ανάλογα με την μπαταρία που θα μετρήσετε.
2. Συνδέστε τους ακροδέκτες δοκιμής στους πόλους της μπαταρίας. Κόκκινος ακροδέκτης στη θέση +, μαύρος ακροδέκτης στη θέση -.
3. Διαβάστε την ένδειξη BAD (εξαντλημένη, κόκκινη ζώνη) ή GOOD (καλή, πράσινη ζώνη) που δείχνει η βελόνα όταν σταθεροποιηθεί. Οι μπαταρίες που επισημαίνονται με την ένδειξη BAD (κόκκινο) έχουν αποφορτιστεί και χρειάζονται αντικατάσταση.

1. Γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση **Ω** και σε ένα από τα 2 διαμετρήματα.
2. Προτού ξεκινήσετε τη μέτρηση, τοποθετήστε τη βελόνα στη θέση 0 στο δεξιό άκρο της ανώτερης κλίμακας με το ποτενοϊόμετρο και φέρνοντας τους 2 ακροδέκτες σε επαφή.
3. Συνδέστε τους ακροδέκτες δοκιμής στην αντίσταση.
4. Για να λάβετε σωστή τιμή αντίστασης και σε περίπτωση που ολοθετήσατε τον διακόπτη στο x10, πρέπει να πολλαπλασιάσετε την τιμή που δείχνει η βελόνα επί 10 όταν σταθεροποιηθεί

Ρύθμιση διαμετρήματος	Διαβάστε την ακόλουθη κλίμακα	αλλαπλασιάστε επί
x10 x1k	0-1k Ω	10 1000

αντικατάσταση: της μπαταρίας/της ασφάλειας



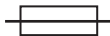
1. Ξεβιδώστε τις 2 βίδες στο πίσω μέρος του μετρητή και αφαιρέστε το καπάκι.
2. Αντικατάσταση της μπαταρίας: επαληθεύστε την κατάσταση της μπαταρίας που είναι τοποθετημένη στον μετρητή. Για να το κάνετε αυτό, γυρίστε τον διακόπτη επιλογής στη θέση Ω (Χ10 ή Χ1k) και φέρτε τους 2 ακροδέκτες σε επαφή. Εάν η βελόνα δεν κουνηθεί ή δεν φτάσει στη θέση 0 της κλίμακας OHMS, αντικαταστήστε την μπαταρία.
3. Αντικατάσταση της ασφάλειας: επαληθεύστε την κατάσταση της ασφάλειας που περιλαμβάνεται στον μετρητή (μπορεί να έχει φθαρεί κατά την εσφαλμένη χειρισμού). Για να το κάνετε αυτό, αφήστε την ασφάλεια στη θέση της και γυρίστε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση Ω (Χ10 ή Χ1k). Βάλτε έναν ακροδέκτη σε κάθε πλευρά της ασφάλειας. Εάν η βελόνα δεν φτάσει στο 0 στην κλίμακα OHMS, αντικαταστήστε την ασφάλεια.



Ο καταναλωτής υποχρεούται να ανακυκλώνει όλες τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές. Απαγορεύεται να τα ρίχνετε στα συνηθισμένα σκουπίδια! Ανατρέξτε στις λεπτομέρειες σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος.

Μοντέλο n°EM666B1

- 1 μπαταρία LR03/AAA 1,5V (περιλαμβάνεται)
- Ασφάλεια προστασίας 630mA/300V 5x20mm
- Διαστάσεις και βάρος: 28x85x119mm/165g (με την μπαταρία)
- Επίπεδο ασφάλειας: 300V CAT III
- Συμμόρφωση με το πρότυπο EN 61010-1



Προστατεύεται με απλή ασφάλεια



Πιστοποιημένο σύμφωνα με τα ευρωπαϊκά πρότυπα



Κίνδυνοι που προκύπτουν από επικίνδυνες τάσεις



Υλικό κατηγορίας II, εξαιρούμενο γείωσης



Να μην απορριφθεί στα οικιακά απορρίμματα, χρησιμοποιήστε ειδικό σημείο περισυλλογής

Η Tibelec εγγυάται την ποιότητα και την αξιοπιστία των μερών αυτού του προϊόντος: η εγγύηση αυτή εμπίπτει σε άρθρα νόμιμης εγγύησης διάρκειας 2 ετών για ελαττώματα και λανθάνοντα ελαττώματα, σύμφωνα με τα άρθρα 1641 έως 1648 του ποινικού κώδικα. Το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας βρίσκεται στη διάθεσή σας για συμβουλές και βοήθεια, μπορείτε να μας γράψετε στην ηλεκτρονική διεύθυνση qualite@tibelec.fr. Η Tibelec δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από κακή μεταχείριση, κακή συντήρηση, χρήση για σκοπούς εκτός των ενδεδειγμένων, φυσιολογική φθορά, θραύση λόγω πτώσης ή άνοιγμα της συσκευής. Η Tibelec δεν θα μπορέσει να κάνει δεκτές επιστροφές προϊόντων για αντικατάσταση αναλωσίμων (λαμπτήρων, μετασχηματιστή, γυαλιού) που είναι απαραίτητα για τη χρήση αυτού του προϊόντος. Η αντικατάσταση των αναλωσίμων γίνεται με δική σας χρέωση.

Εισάγεται από την Tibelec 996 rue des hauts de Sainghin CRT4
59262 Sainghin en Mélançois - Γαλλία